

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó Three times
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí wǔ
大 般 涅 槃 經 卷 第 三 十 五

jiāo chén rú pǐn dì èr shí wǔ zhī yī
橋 陳 如 品 第 二 十 五 之 一

ěr shí , shì zūn gào jiāo chén rú : 「 sè shì wú cháng , yīn miè shì sè ,
爾 時 ， 世 尊 告 橋 陳 如 ： 「 色 是 無 常 ， 因 滅 是 色 ，

huò dé xiè tuō cháng zhù zhī sè , shòu xiǎng xíng shì yì shì wú cháng ,
獲 得 解 脫 常 住 之 色 ， 受 想 行 識 亦 是 無 常 ，

yīn miè shì shì , huò dé xiè tuō cháng zhù zhī shì 。
因 滅 是 識 ， 獲 得 解 脫 常 住 之 識 。

jiāo chén rú ! sè jí shì kǔ , yīn miè shì sè ,
橋 陳 如 ！ 色 即 是 苦 ， 因 滅 是 色 ，

huò dé xiè tuō ān lè zhī sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
獲 得 解 脫 安 樂 之 色 ， 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! sè jí shì kōng , yīn miè kōng sè ,
橋 陳 如 ！ 色 即 是 空 ， 因 滅 空 色 ，

huò dé xiè tuō fēi kōng zhī sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
獲 得 解 脫 非 空 之 色 ， 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! sè shì wú wǒ , yīn miè shì sè ,
橋 陳 如 ！ 色 是 無 我 ， 因 滅 是 色 ，

huò dé xiè tuō zhēn wǒ zhī sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
獲 得 解 脫 真 我 之 色 ， 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! sè shì bú jìng , yīn miè shì sè ,
橋 陳 如 ！ 色 是 不 淨 ， 因 滅 是 色 ，

huò dé xiè tuō qīng jìng zhī sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
獲 得 解 脫 清 淨 之 色 ， 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! sè shì shēng lǎo bìng sǐ zhī xiàng , yīn miè shì sè ,
橋 陳 如 ！ 色 是 生 老 病 死 之 相 ， 因 滅 是 色 ，

huò dé xiè tuō fēi shēng lǎo bìng sǐ xiàng zhī sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
獲 得 解 脫 非 生 老 病 死 相 之 色 ， 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! sè shì wú míng yīn , yīn miè shì sè ,
橋 陳 如 ！ 色 是 無 明 因 ， 因 滅 是 色 ，

huò dé xiè tuō fēi wú míng yīn sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
獲 得 解 脫 非 無 明 因 色 ， 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! nǎi zhì sè shì shēng yīn , yīn miè shì sè ,
 憍 陳 如 ! 乃 至 色 是 生 因 , 因 滅 是 色 ,
 huò dé xiè tuō fēi shēng yīn sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
 獲 得 解 脫 非 生 因 色 , 受 想 行 識 亦 復 如 是 。
 jiāo chén rú ! sè zhě jí shì sì diān dǎo yīn ,
 憍 陳 如 ! 色 者 即 是 四 顛 倒 因 ,
 yīn miè diān dǎo sè huò dé xiè tuō , fēi sì dǎo yīn sè ,
 因 滅 顛 倒 色 獲 得 解 脫 , 非 四 倒 因 色 ,
 shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。 jiāo chén rú ! sè shì wú liàng è fǎ zhī yīn ,
 受 想 行 識 亦 復 如 是 。 憍 陳 如 ! 色 是 無 量 惡 法 之 因 ,
 suǒ wèi nán nǚ děng shēn , shí ài , yù ài , tān chén , jí dù , è xīn ,
 所 謂 男 女 等 身 , 食 愛 , 欲 愛 , 貪 瞋 , 嫉 妒 , 惡 心 ,
 qiān xīn , tuán shí shí shí sī shí , chù shí , luǎn shēng , tāi shēng ,
 慳 心 , 搏 食 , 識 食 , 思 食 , 觸 食 , 卵 生 , 胎 生 ,
 shī shēng , huà shēng , wǔ yù , wǔ gài , rú shì děng fǎ jiē yīn yú sè ,
 溼 生 , 化 生 , 五 欲 , 五 蓋 , 如 是 等 法 皆 因 於 色 ,
 yīn miè sè gù , huò dé xiè tuō wú rú shì děng wú liàng è sè ,
 因 滅 色 故 , 獲 得 解 脫 無 如 是 等 無 量 惡 色 ,

shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! sè jí shì fú , yīn miè fú sè ,
 橋 陳 如 ! 色 即 是 縛 , 因 滅 縛 色 ,

huò dé xiè tuō wú fú zhī sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
 獲 得 解 脫 無 縛 之 色 , 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! sè jí shì liú , yīn miè liú sè ,
 橋 陳 如 ! 色 即 是 流 , 因 滅 流 色 ,

huò dé xiè tuō fēi liú zhī sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
 獲 得 解 脫 非 流 之 色 , 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! sè fēi guī yī , yīn miè shì sè ,
 橋 陳 如 ! 色 非 歸 依 , 因 滅 是 色 ,

huò dé xiè tuō guī yī zhī sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
 獲 得 解 脫 歸 依 之 色 , 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! sè shì chuāng yóu , yīn miè shì sè ,
 橋 陳 如 ! 色 是 瘡 疣 , 因 滅 是 色 ,

huò dé xiè tuō wú chuāng yóu sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
 獲 得 解 脫 無 瘡 疣 色 , 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

jiāo chén rú ! sè fēi jí jìng , yīn miè shì sè ,
橋 陳 如 ! 色 非 寂 靜 , 因 滅 是 色 ,
huò dé niè pán jí jìng zhī sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
獲 得 涅 槃 寂 靜 之 色 , 受 想 行 識 亦 復 如 是 。
jiāo chén rú ! ruò yǒu rén néng rú shì zhī zhě ,
橋 陳 如 ! 若 有 人 能 如 是 知 者 ,
shì míng shā mén 、 míng pó luó mén , jù zú shā mén 、 pó luó mén fǎ 。
是 名 沙 門 、 名 婆 羅 門 , 具 足 沙 門 、 婆 羅 門 法 。
jiāo chén rú ! ruò lí fó fǎ , wú yǒu shā mén jí pó luó mén ,
橋 陳 如 ! 若 離 佛 法 , 無 有 沙 門 及 婆 羅 門 ,
yì wú shā mén 、 pó luó mén fǎ 。
亦 無 沙 門 、 婆 羅 門 法 。
yí qiè wài dào , xū jiǎ zhà chēng dōu wú shí xíng ,
一 切 外 道 , 虛 假 詐 稱 都 無 實 行 ,
suī fù zuò xiàng , yán yǒu shì èr , shí wú shì chù 。 hé yǐ gù ?
雖 復 作 相 , 言 有 是 二 , 實 無 是 處 。 何 以 故 ?
ruò wú shā mén 、 pó luó mén fǎ , yún hé ér yán yǒu shā mén 、 pó luó mén ?
若 無 沙 門 、 婆 羅 門 法 , 云 何 而 言 有 沙 門 、 婆 羅 門 ?

wǒ cháng yú cǐ dà zhòng zhī zhōng zuò shī zǐ hǒu ,
我 常 於 此 大 眾 之 中 作 師 子 吼 ,
rǔ dèng yì dāng zài dà zhòng zhōng zuò shī zǐ hǒu 。 」
汝 等 亦 當 在 大 眾 中 作 師 子 吼 。 」
ěr shí , wài dào yǒu wú liàng rén , wén shì yǔ yǐ xīn shēng chēn è :
爾 時 , 外 道 有 無 量 人 , 聞 是 語 已 心 生 瞋 惡 :
「 qú tán jīn shuō wǒ dèng zhòng zhōng wú yǒu shā mén jí pó luó mén ,
瞿 曇 今 說 我 等 眾 中 無 有 沙 門 及 婆 羅 門 ,
yì wú shā mén 、 pó luó mén fǎ 。
亦 無 沙 門 、 婆 羅 門 法 。
wǒ dāng yún hé guǎng shè fāng biàn yǔ qú tán yán , wǒ dèng zhòng zhōng yǒu shā mén 、
我 當 云 何 廣 設 方 便 語 瞿 曇 言 , 我 等 眾 中 有 沙 門 、
yǒu shā mén fǎ 、 yǒu pó luó mén 、 yǒu pó luó mén fǎ ? 」
有 沙 門 法 、 有 婆 羅 門 、 有 婆 羅 門 法 ? 」
shí bǐ zhòng zhōng yǒu yí fàn zhì , chàng rú shì yán : 「 zhū rén zhě !
時 彼 眾 中 有 一 梵 志 , 唱 如 是 言 : 「 諸 仁 者 !
qú tán zhī yán , rú kuáng wú yì 。 hé kě jiǎn jiào ?
瞿 曇 之 言 , 如 狂 無 異 。 何 可 檢 校 ?

shì jiān kuáng rén , huò gē 、 huò wǔ 、 huò kū 、 huò xiào 、 huò mà 、
huò zàn , yú yuàn qīn suǒ bù néng fēn bié 。 shā mén qú tán yì fù rú shì ,
huò shuō wǒ shēng jìng fàn wáng jiā 、 huò yán bù shēng ,
huò shuō shēng yǐ xíng zhì qī bù 、 huò shuō bù xíng ,
huò shuō cóng xiǎo xí xué shì shì 、 huò shuō wǒ shì yí qiè zhì rén ,
huò shí chǔ gōng shòu lè shēng zǐ 、 huò shí yàn huàn hē zé è jiàn ,
huò shí qīn xiū kǔ hēng liù nián 、 huò shí hē zé wài dào kǔ hēng ,
huò yán cóng bǐ yù tóu lán fú ā luó luó děng bǐng chéng wèi wén 、
huò shí shuō qí wú suǒ zhī xiǎo ,

huò shí shuō yán pú tí shù xià dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 、
 或 時 說 言 菩 提 樹 下 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 、
 huò shí shuō yán wǒ bú zhì shù wú suǒ kè huò 、
 或 時 說 言 我 不 至 樹 無 所 剋 獲 、
 huò shí shuō yán wǒ jīn cǐ shēn jí shì niè pán 、 huò yán shēn miè nǎi shì niè pán 。
 或 時 說 言 我 今 此 身 即 是 涅 槃 、 或 言 身 滅 乃 是 涅 槃 。
 qú tán suǒ shuō rú kuáng wú yì 、 hé gù yǐ cǐ ér chóu kuì yé ? 」
 瞿 曇 所 說 如 狂 無 異 、 何 故 以 此 而 愁 憤 耶 ？
 zhū pó luó mén jí biàn dá yán : 「 dà shì ! wǒ děng jīn zhě hé dé bù chóu ?
 諸 婆 羅 門 即 便 答 言 : 「 大 士 ! 我 等 今 者 何 得 不 愁 ？
 shā mén qú tán xiān chū jiā yǐ 、 shuō wú cháng 、 kǔ 、 kōng 、
 沙 門 瞿 曇 先 出 家 已 、 說 無 常 、 苦 、 空 、
 wú wǒ 、 bú jìng 、 wǒ zhū dì zǐ wén shēng kǒng bù 、
 無 我 、 不 淨 、 我 諸 弟 子 聞 生 恐 怖 、
 yún hé zhòng shēng wú cháng 、 kǔ 、 kōng 、 wú wǒ 、 bú jìng ? bú shòu qí yǔ 。
 云 何 眾 生 無 常 、 苦 、 空 、 無 我 、 不 淨 ？ 不 受 其 語 。
 jīn zhě qú tán fù lái zhì cǐ suō luó lín zhōng 、
 今 者 瞿 曇 復 來 至 此 娑 羅 林 中 、

wèi zhū dà zhòng shuō yǒu cháng lè wǒ jìng zhī fǎ , wǒ zhū dì zǐ wén shì yǔ yǐ ,
xī shě wǒ qù , shòu qú tán yǔ , yǐ shì yīn yuán shēng dà chóu kǔ 。 」
ěr shí , fù yǒu yì pó luó mén zuò rú shì yán :
「 zhū rén zhě ! dì tīng dì tīng 。
qú tán shā mén míng xiū cí bēi , shì yán xū wàng , fēi zhēn shí yě 。
ruò yǒu cí bēi , yún hé jiāo wǒ zhū dì zǐ děng zì shòu qí fǎ ?
cí bēi guǒ zhě suí shùn tā yì , jīn wéi wǒ yuàn , yún hé yán yǒu ?
ruò yǒu shuō yán shā mén qú tán bù wéi shì jiān bā fǎ suǒ rǎn , shì yì xū wàng 。
ruò yán qú tán shǎo yù zhī zú , jīn zhě yún hé duó wǒ děng lì ?

ruò yán zhǒng xìng shì shàng zú zhě , shì yì xū wàng 。
若 言 種 姓 是 上 族 者 ， 是 亦 虛 妄 。

hé yǐ gù ? cóng xī yǐ lái , bú jiàn bù wén dà shī zǐ wáng cán hài xiǎo shǔ 。
何 以 故 ？ 從 昔 已 來 ， 不 見 不 聞 大 師 子 王 殘 害 小 鼠 。

ruò shǐ qú tán shì shàng zhǒng xìng , rú hé jīn zhě nǎo luàn wǒ děng ?
若 使 瞿 曇 是 上 種 姓 ， 如 何 今 者 惱 亂 我 等 ？

ruò yán qú tán jù dà shì lì , shì yì xū wàng 。
若 言 瞿 曇 具 大 勢 力 ， 是 亦 虛 妄 。

hé yǐ gù ? cóng xī yǐ lái , yì bú jiàn wén jīn chì niǎo wáng yǔ wū gòng zhēng ,
何 以 故 ？ 從 昔 已 來 ， 亦 不 見 聞 金 翅 鳥 王 與 烏 共 爭 ，

ruò yán lì dà , fù yǐ hé shì yǔ wǒ gòng dòu ?
若 言 力 大 ， 復 以 何 事 與 我 共 鬥 ？

ruò yán qú tán jù tā xīn zhì , shì yì xū wàng 。
若 言 瞿 曇 具 他 心 智 ， 是 亦 虛 妄 。

hé yǐ gù ? ruò jù cǐ zhì , yǐ hé yīn yuán bù zhī wǒ xīn ?
何 以 故 ？ 若 具 此 智 ， 以 何 因 緣 不 知 我 心 ？

zhū rén zhě ! wǒ xī céng cóng xiān jiù zhì rén wén shuō shì shì ,
諸 仁 者 ！ 我 昔 曾 從 先 舊 智 人 聞 說 是 事 ，

guò bǎi nián yǐ , shì jiān dāng yǒu yì yāo huàn chū , jí shì qú tán 。
過 百 年 已 ， 世 間 當 有 一 妖 幻 出 ， 即 是 瞿 曇 。

rú shì yāo huò , jīn yú cǐ chù suō luó lín zhōng jiāng miè bù jiǔ ,
如 是 妖 惑 ， 今 於 此 處 娑 羅 林 中 將 滅 不 久 ，

rǔ děng jīn zhě bù yīng chóu nǎo 。
汝 等 今 者 不 應 愁 惱 。

ěr shí , fù yǒu yì ní jiān zǐ yán : 「 rén zhě ! wǒ jīn chóu kǔ ,
爾 時 ， 復 有 一 尼 犍 子 言 ：

bù wéi zì shēn dì zǐ gòng yàng , dàn wéi shì jiān chī àn wú yǎn ,
不 為 自 身 弟 子 供 養 ， 但 為 世 間 癡 暗 無 眼 ，

bú shì fú tián jí fēi fú tián , qì shě xiān jiù zhì pó luó mén ,
不 識 福 田 及 非 福 田 ， 棄 捨 先 舊 智 婆 羅 門 ，

gòng yàng nián shào , yǐ wéi chóu ěr 。
供 養 年 少 ， 以 為 愁 耳 。

qú tán shā mén dà zhī zhòu shù , yīn zhòu shù lì ,
瞿 曇 沙 門 大 知 呪 術 ， 因 呪 術 力 ，

néng lìng yì shēn zuò wú liàng shēn , lìng wú liàng shēn huán zuò yì shēn ,
能 令 一 身 作 無 量 身 ， 令 無 量 身 還 作 一 身 ，

huò yǐ zì shēn zuò nán nǚ xiàng 、 niú yáng xiàng mǎ 。
或 以 自 身 作 男 女 像 、 牛 羊 象 馬 。

wǒ lì néng miè rú shì zhòu shù , qú tán shā mén zhòu shù jì miè ,
我 力 能 滅 如 是 呪 術 , 瞿 曇 沙 門 呪 術 既 滅 ,

rǔ děng dāng huán duō dé gòng yàng , shòu yú ān lè 。 」
汝 等 當 還 多 得 供 養 , 受 於 安 樂 。

ěr shí , fù yǒu yì pó luó mén zuò rú shì yán :
爾 時 , 復 有 一 婆 羅 門 作 如 是 言 :

「 zhū rén zhě ! qú tán shā mén chéng jiù jù zú wú liàng gōng dé ,
諸 仁 者 ! 瞿 曇 沙 門 成 就 具 足 無 量 功 德 ,

shì gù rǔ děng bù yīng yǔ zhēng 。 」
是 故 汝 等 不 應 與 諍 。

dà zhòng dá yán : 「 chī rén ! yún hé shuō yán shā mén qú tán jù dà gōng dé ?
大 眾 答 言 : 「 癡 人 ! 云 何 說 言 沙 門 瞿 曇 具 大 功 德 ?

qí shēng qī rì mǔ biàn mìng zhōng , shì kě dé míng fú dé xiàng yé ? 」
其 生 七 日 母 便 命 終 , 是 可 得 名 福 德 相 耶 ? 」

pó luó mén yán : 「 mà shí bù chēn , dǎ shí bù bào ,
婆 羅 門 言 : 「 罵 時 不 瞋 , 打 時 不 報 ,

dāng zhī jí shì dà fú dé xiàng 。 qí shēn jù zú sān shí èr xiàng 、
當 知 即 是 大 福 德 相 。 其 身 具 足 三 十 二 相 、
bā shí zhǒng hǎo 、 wú liàng shén tōng , shì gù dāng zhī shì fú dé xiàng 。
八 十 種 好 、 無 量 神 通 ， 是 故 當 知 是 福 德 相 。
xīn wú jiāo màn , xiān yì wèn xùn , yán yǔ róu ruǎn , chū wú cū guǎng ,
心 無 嬌 慢 ， 先 意 問 訊 ， 言 語 柔 軟 ， 初 無 麤 獷 ，
nián zhì jù shèng xīn bú cù bào , wáng guó duō cái wú suǒ ài liàn ,
年 志 俱 盛 心 不 卒 暴 ， 王 國 多 財 無 所 愛 戀 ，
shě zhī chū jiā rú qì tì tuò ,
捨 之 出 家 如 棄 涕 唾 ，
shì gù wǒ shuō shā mén qú tán chéng jiù jù zú wú liàng gōng dé 。
是 故 我 說 沙 門 瞿 曇 成 就 具 足 無 量 功 德 。
dà zhòng dá yán : 「 shàn zāi ! rén zhě ! qú tán shā mén shí rú suǒ shuō ,
大 眾 答 言 : 「 善 哉 ! 仁 者 ! 瞿 曇 沙 門 實 如 所 說 ，
chéng jiù wú liàng shén tōng biàn huà , wǒ bù yǔ bǐ jiǎo shì shì shì 。
成 就 無 量 神 通 變 化 ， 我 不 與 彼 角 試 是 事 。
qú tán shā mén shòu xìng róu ruǎn , bù kān kǔ hèn xíng ,
瞿 曇 沙 門 受 性 柔 軟 ， 不 堪 苦 行 ，

shēng zhǎng shēn gōng , bú zòng wài shì , wéi kě ruǎn yǔ ,
生 長 深 宮 ， 不 綜 外 事 ， 唯 可 軟 語 ，
bù zhī jì yì 、 shū jí 、 lùn yì , qǐng gòng xiáng biàn zhèng fǎ zhī yào 。
不 知 技 藝 、 書 籍 、 論 議 ， 請 共 詳 辯 正 法 之 要 。
bǐ ruò shèng wǒ , wǒ dāng jǐ shì 。 wǒ ruò shèng bǐ , bǐ dāng shì wǒ 。
彼 若 勝 我 ， 我 當 給 事 。 我 若 勝 彼 ， 彼 當 事 我 。
ěr shí , duō yǒu wú liàng wài dào ,
爾 時 ， 多 有 無 量 外 道 ，
hé hé gòng wǎng mó qié tuó wáng ā shé shì suǒ 。
和 合 共 往 摩 伽 陀 王 阿 闍 世 所 。
wáng jiàn biàn wèn : 「 zhū rén zhě ! rǔ děng gè gè xiū xí shèng dào ,
王 見 便 問 ： 「 諸 仁 者 ！ 汝 等 各 各 修 習 聖 道 ，
shì chū jiā rén , shě lí cái huò jí zài jiā shì ,
是 出 家 人 ， 捨 離 財 貨 及 在 家 事 ，
wǒ guó rén mín jiē gòng gòng yàng , jìng xīn zhān shì , wú xiāng chù fàn ,
我 國 人 民 皆 共 供 養 ， 敬 心 瞻 視 ， 無 相 觸 犯 ，
hé gù hé hé ér lái zhì cǐ ? zhū rén zhě ! rǔ děng gè shòu yì fǎ ,
何 故 和 合 而 來 至 此 ？ 諸 仁 者 ！ 汝 等 各 受 異 法 ，

yì jiè , chū jiā bù tóng , yì fù gè gè zì suí jiè fǎ chū jiā xiū dào ,
hé yīn yuán gù , jīn zhě yì xīn ér gòng hé hé ?
yóu rú yè luò xuàn fēng suǒ chuī , jù zài yì chù 。
shuō hé yīn yuán ér lái zhì cǐ ?
wǒ cháng yǒng hù chū jiā zhī rén , nǎi zhì bù xī shēn zhī yǔ mìng 。 」
ěr shí , yí qiè zhū wài dào zhòng xián zuò shì yán : 「 dà wáng dì tīng !
dà wáng jīn zhě shì dà fǎ qiáo 、 shì dà fǎ lì 、 shì dà fǎ chēng ,
jí shì yí qiè gōng dé zhī qì , yí qiè gōng dé zhēn shí zhī xìng ,
zhèng fǎ dào lù , jí shì zhǒng zǐ zhī liáng tián yě 、

yí qiè guó tǔ zhī gēn běn yě 、 yí qiè guó tǔ zhī míng jìng yě 、
yí qiè zhū tiān zhī xíng xiàng yě 、 yí qiè guó rén zhī fù mǔ yě 。
dà wáng ! yí qiè shì jiān gōng dé bǎo zàng jí shì wáng shēn 。
hé yǐ gù míng gōng dé zàng ? wáng duàn guó shì , bù zé qīn yuàn ,
qí xīn píng děng , rú dì shuǐ huǒ fēng , shì gù míng wáng wéi gōng dé zàng 。
dà wáng ! xiàn zài zhòng shēng suī fù shòu duǎn ,
wáng zhī gōng dé rú xī cháng shòu ān lè shí wáng , yì rú dǐng shēng 、 shàn jiàn 、
rěn rù 、 nuó hóu shā wáng 、 yé xié dì wáng 、 shī pí wáng 、 yì chā jiū wáng ,
rú shì děng wáng jù zú shàn fǎ , dà wáng jīn zhě yì fù rú shì 。

dà wáng ! yǐ wáng yīn yuán , guó tǔ ān lè , rén mín chì shèng ,
shì gù yí qiè chū jiā zhī rén mù lè cǐ guó , chí jiè jīng qín xiū xí zhèng dào 。
dà wáng ! wǒ jīng zhōng shuō , ruò chū jiā rén suí suǒ zhù guó ,
chí jiè jīng qín xiū xí zhèng dào , qí wáng yì yǒu xiū shàn zhī fèn 。
dà wáng ! yí qiè dào zéi , wáng yǐ zhěng lǐ , chū jiā zhī rén dōu wú wèi jù 。
jīn zhě wéi yǒu yí dà è rén qú tán shā mén ,
wáng wèi jiǎn jiào , wǒ děng shèn wèi 。 qí rén zì shì háo zú zhǒng xìng 、
shēn sè jù zú , yòu yīn guò qù bù shī zhī bào , duō dé gòng yàng ,
shì cǐ zhòng shì shēng dà jiāo màn , huò yīn zhòu shù ér shēng jiāo màn ,

yǐ shì yīn yuán bù néng kǔ xíng , shòu xù xì ruǎn yī fú wò jù 。
以 是 因 緣 不 能 苦 行 ， 受 畜 細 軟 衣 服 臥 具 。

shì gù yí qiè shì jiān è rén wèi lì yǎng gù ,
是 故 一 切 世 間 惡 人 為 利 養 故 ，

wǎng jí qí suǒ ér wéi juàn shǔ , bù néng kǔ xíng 。
往 集 其 所 而 為 眷 屬 ， 不 能 苦 行 。

zhòu shù lì gù , tiáo fú jiā shè jí shè lì fú , mù jiān lián děng ,
呪 術 力 故 ， 調 伏 迦 葉 及 舍 利 弗 、 目 犍 連 等 ，

jīn fù lái zhì wǒ suǒ zhù chù , suō luó lín zhōng ,
今 復 來 至 我 所 住 處 ， 娑 羅 林 中 ，

xuān shuō shì shēn cháng lè wǒ jìng , yòu wǒ dì zǐ 。
宣 說 是 身 常 樂 我 淨 ， 誘 我 弟 子 。

dà wáng ! qú tán xiān shuō wú cháng , wú lè , wú wǒ , wú jìng ,
大 王 ! 瞿 曇 先 說 無 常 、 無 樂 、 無 我 、 無 淨 ，

wǒ néng rěn zhī , jīn nǎi xuān shuō cháng lè wǒ jìng , wǒ shí bù rěn 。
我 能 忍 之 ， 今 乃 宣 說 常 樂 我 淨 ， 我 實 不 忍 。

wéi yuàn dà wáng , tīng wǒ yǔ bǐ qú tán lùn yì 。
唯 願 大 王 ， 聽 我 與 彼 瞿 曇 論 議 。

wáng jí dá yán : 「 zhū dà shì ! rǔ děng jīn zhě , wéi shéi jiào dǎo ,
ér lìng qí xīn kuáng luàn bú dìng ?
rú shuǐ tāo bō 、 xuán huǒ zhī lún 、 yuán hóu zhí shù 。
shì shì kě chǐ , zhì rén ruò wén zé shēng lián mǐn ,
yú rén wén zhī zé shēng chī xiào 。 rǔ děng suǒ shuō fēi chū jiā xiàng 。
rǔ ruò bìng fēng 、 huáng shuǐ huàn zhě , wú xī yǒu yào néng liáo zhì zhī ;
rú qí guǐ bìng , jiā xiōng qí pó shàn néng qù zhī 。
rǔ děng jīn zhě yù yǐ shǒu zhǎo bào xū mí shān 、 yù yǐ kǒu chǐ zé niè jīn gāng 。
zhū dà shì ! pì rú yú rén , jiàn shī zǐ wáng jī shí shuì mián ér yù wù zhī ;

rú rén yǐ zhǐ zhì dú shé kǒu , rú yù yǐ shǒu chù huī fù huǒ ,
如 人 以 指 置 毒 蛇 口 ， 如 欲 以 手 觸 灰 覆 火 ，
rǔ dèng jīn zhě yì fù rú shì 。 shàn nán zǐ !
汝 等 今 者 亦 復 如 是 。 善 男 子 ！
pì rú yě hú zuò shī zǐ hǒu , yóu rú wén zǐ gòng jīn chì niǎo jiǎo xíng chí jí ,
譬 如 野 狐 作 師 子 吼 ， 猶 如 蚊 子 共 金 翅 鳥 角 行 遲 疾 ，
rú tù dù hǎi yù jìn qí dǐ , rǔ dèng jīn zhě yì fù rú shì 。
如 兔 渡 海 欲 盡 其 底 ， 汝 等 今 者 亦 復 如 是 。
rǔ ruò mèng jiàn shèng qú tán zhě , shì mèng kuáng huò , wèi zú kě xìn 。
汝 若 夢 見 勝 瞿 曇 者 ， 是 夢 狂 惑 ， 未 足 可 信 。
zhū dà shì ! rǔ dèng jīn zhě xīng jiàn shì yì , yóu rú fēi é tóu dà huǒ jù 。
諸 大 士 ！ 汝 等 今 者 興 建 是 意 ， 猶 如 飛 蛾 投 大 火 聚 。
rǔ suí wǒ yǔ , bù xū gèng shuō 。
汝 隨 我 語 ， 不 須 更 說 。
rǔ suī zàn wǒ píng děng rú chèn , wù lìng wài rén fù wén cǐ yǔ 。
汝 雖 讚 我 平 等 如 稱 ， 勿 令 外 人 復 聞 此 語 。
ěr shí , wài dào fù zuò shì yán : 「 dà wáng !
爾 時 ， 外 道 復 作 是 言 ： 「 大 王 ！

qú tán shā mén suǒ zuò huàn shù dào rǔ biān yé ?
瞿 曇 沙 門 所 作 幻 術 到 汝 邊 耶 ？

nǎi lìng dà wáng xīn yí bú xìn shì děng shèng rén ,
乃 令 大 王 心 疑 不 信 是 等 聖 人 ，

dà wáng bù yīng qīng miè rú shì dà shì 。 dà wáng !
大 王 不 應 輕 蔑 如 是 大 士 。 大 王 ！

shì yuè zēng jiǎn 、 dà hǎi xián wèi 、 mó luó yán shān ,
是 月 增 減 、 大 海 鹹 味 、 摩 羅 延 山 ，

rú shì děng shì shéi zhī suǒ zuò ? qǐ fēi wǒ děng pó luó mén yé ?
如 是 等 事 誰 之 所 作 ？ 豈 非 我 等 婆 羅 門 耶 ？

dà wáng bù wén ā jié duō xiān shí èr nián zhōng , héng hé zhī shuǐ tíng ěr zhōng yé ?
大 王 不 聞 阿 竭 多 仙 十 二 年 中 ， 恆 河 之 水 停 耳 中 耶 ？

dà wáng bù wén qú tán xiān rén dà xiàn shén tōng , shí èr nián zhōng biàn zuò shì shēn ,
大 王 不 聞 瞿 曇 仙 人 大 現 神 通 ， 十 二 年 中 變 作 釋 身 ，

bìng lìng shì shēn zuò dī yáng xíng , zuò qiān nǚ gēn zài shì shēn yé ?
并 令 釋 身 作 羝 羊 形 ， 作 千 女 根 在 釋 身 耶 ？

dà wáng bù wén qí tù xiān rén ,
大 王 不 聞 耆 兔 仙 人 ，

yí rì zhī zhōng yǐn sì hǎi shuǐ lìng dà dì gān yé ?
一 日 之 中 飲 四 海 水 令 大 地 乾 耶 ？

dà wáng bù wén pó sǒu xiān rén wèi zì zài tiān zuò sān yǎn yé ?
大 王 不 聞 婆 藪 仙 人 為 自 在 天 作 三 眼 耶 ？

dà wáng bù wén ā luó luó xiān rén biàn jiā luó fù chéng zuò lǔ tǔ yé ?
大 王 不 聞 阿 羅 羅 仙 人 變 迦 羅 富 城 作 鹵 土 耶 ？

dà wáng ! pó luó mén zhōng yǒu rú shì děng dà lì zhū xiān , xiàn kě jiǎn jiào 。
大 王 ! 婆 羅 門 中 有 如 是 等 大 力 諸 仙 ， 現 可 檢 校 。

dà wáng yún hé jiàn qīng miè yé ?
大 王 云 何 見 輕 憊 耶 ？ 」

wáng yán : 「 zhū rén zhě ! ruò bú jiàn xìn gù yù wéi zhě ,
王 言 : 「 諸 仁 者 ! 若 不 見 信 故 欲 為 者 ，

rú lái zhèng jué jīn zhě jìn zài suō luó lín zhōng , rǔ děng kě wǎng suí yì wèn nán ,
如 來 正 覺 今 者 近 在 娑 羅 林 中 ， 汝 等 可 往 隨 意 問 難 ，

rú lái yì dāng wèi rǔ fēn bié , chēng rǔ yì dá 。
如 來 亦 當 為 汝 分 別 ， 稱 汝 意 答 。

ěr shí , ā shé shì wáng yǔ zhū wài dào tú zhòng juàn shǔ , wǎng zhì fó suǒ ,
爾 時 ， 阿 闍 世 王 與 諸 外 道 徒 眾 眷 屬 ， 往 至 佛 所 ，

tóu miàn zuò lǐ yòu rào sān zā , xiū jìng yǐ bì què zhù yí miàn , bái fó yán yán :

「 shì zūn ! shì zhū wài dào yù suí yì wèn nán ,

wéi yuàn rú lái suí yì dá zhī 。 」

fó yán : 「 dà wáng qiě zhǐ ! wǒ zì zhī shí 。 」

ěr shí , zhòng zhōng yǒu pó luó mén míng shé tí shǒu nuó , zuò rú shì yán yán :

「 qú tán ! rǔ shuō niè pán shì cháng fǎ yé ? 」

「 rú shì , rú shì 。 dà pó luó mén ! 」

pó luó mén yán yán : 「 qú tán ! ruò shuō niè pán cháng zhě , shì yì bù rán 。

hé yǐ gù ? shì jiān zhī fǎ cóng zǐ shēng guǒ xiāng xù bú duàn ,

rú cóng ní chū píng 、 cóng lǚ dé yī 。 qú tán cháng shuō xiū wú cháng xiǎng ,
huò dé niè pán , yīn shì wú cháng , guǒ yún hé cháng ?
qú tán yòu shuō xiè tuō yù tān jí shì niè pán ,
xiè tuō sè tān jí wú sè tān jí shì niè pán ,
miè wú míng děng yī qiè fán nǎo jí shì niè pán 。
cóng yù nǎi zhì wú míng fán nǎo jiē shì wú cháng ,
yīn shì wú cháng suǒ dé niè pán yì yīng wú cháng 。
qú tán yòu shuō cóng yīn gù shēng tiān 、 cóng yīn gù duò dì yù ,
cóng yīn dé xiè tuō , shì gù zhū fǎ jiē cóng yīn shēng 。

ruò cóng yīn gù dé xiè tuō zhě , yún hé yán cháng ?
若 從 因 故 得 解 脫 者 ， 云 何 言 常 ？

qú tán yì shuō sè cóng yuán shēng gù míng wú cháng ,
瞿 曇 亦 說 色 從 緣 生 故 名 無 常 ，

shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì , rú shì xiè tuō ,
受 想 行 識 亦 復 如 是 ， 如 是 解 脫 ，

ruò shì sè zhě dāng zhī wú cháng , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
若 是 色 者 當 知 無 常 ， 受 想 行 識 亦 復 如 是 。

ruò lí wǔ yīn yǒu xiè tuō zhě , dāng zhī xiè tuō jí shì xū kōng 。
若 離 五 陰 有 解 脫 者 ， 當 知 解 脫 即 是 虛 空 。

ruò shì xū kōng , bù dé shuō yán cóng yīn yuán shēng 。
若 是 虛 空 ， 不 得 說 言 從 因 緣 生 。

hé yǐ gù ? shì cháng shì yī biān yí qiè chù 。
何 以 故 ？ 是 常 是 一 徧 一 切 處 。

qú tán yì shuō cóng yīn shēng zhě jí shì kǔ yě 。
瞿 曇 亦 說 從 因 生 者 即 是 苦 也 。

ruò shì kǔ zhě , yún hé fù shuō xiè tuō shì lè ?
若 是 苦 者 ， 云 何 復 說 解 脫 是 樂 ？

qú tán yòu shuō wú cháng jí kǔ , kǔ jí wú wǒ ,
瞿曇又說無常即苦，苦即無我，
ruò shì wú cháng kǔ wú wǒ zhě , jí shì bú jìng ,
若 是 無 常 苦 無 我 者 ， 即 是 不 淨 ，
yí qiè cóng yīn suǒ shēng zhū fǎ , jiē wú cháng kǔ wú wǒ bú jìng ,
一 切 從 因 所 生 諸 法 ， 皆 無 常 苦 無 我 不 淨 ，
yún hé fù shuō niè pán jí shì cháng lè wǒ jìng ?
云 何 復 說 涅 槃 即 是 常 樂 我 淨 ？
ruò qú tán shuō yì cháng wú cháng , yì kǔ yì lè , yì wǒ wú wǒ ,
若 瞿 曇 說 亦 常 無 常 、 亦 苦 亦 樂 、 亦 我 無 我 、
yì jìng bú jìng , rú shì qǐ fēi shì èr yǔ yé ?
亦 淨 不 淨 ， 如 是 豈 非 是 二 語 耶 ？
wǒ yì céng cóng xiān jiù zhì rén wén shuō shì yǔ ,
我 亦 曾 從 先 舊 智 人 聞 說 是 語 ，
fó ruò chū shì , yán zé wú èr 。 qú tán jīn zhě shuō yú èr yǔ ,
佛 若 出 世 ， 言 則 無 二 。 瞿 曇 今 者 說 於 二 語 ，
fù yán fó jí wǒ shēn shì yě , shì yì yún hé ? 」
復 言 佛 即 我 身 是 也 ， 是 義 云 何 ？ 」

fó yán : 「 pó luó mén ! rú rǔ suǒ shuō ,
佛 言 : 「 婆 羅 門 ! 如 汝 所 說 ,

wǒ jīn wèn rǔ , suí rǔ yì dá 。 」
我 今 問 汝 , 隨 汝 意 答 。 」

pó luó mén yán : 「 shàn zāi 。 qú tán ! 」
婆 羅 門 言 : 「 善 哉 。 瞿 曇 ! 」

fó yán : 「 pó luó mén ! rǔ xìng cháng yé ? shì wú cháng hū ? 」
佛 言 : 「 婆 羅 門 ! 汝 性 常 耶 ? 是 無 常 乎 ? 」

pó luó mén yán : 「 wǒ xìng shì cháng 。 」
婆 羅 門 言 : 「 我 性 是 常 。 」

「 pó luó mén ! shì xìng néng zuò yí qiè nèi wài fǎ zhī yīn yé ? 」
「 婆 羅 門 ! 是 性 能 作 一 切 內 外 法 之 因 耶 ? 」

「 rú shì 。 qú tán ! 」
「 如 是 。 瞿 曇 ! 」

fó yán : 「 pó luó mén ! yún hé zuò yīn ? 」
佛 言 : 「 婆 羅 門 ! 云 何 作 因 ? 」

「 qú tán ! cóng xìng shēng dà , cóng dà shēng màn , cóng màn shēng shí liù fǎ ,
「 瞿 曇 ! 從 性 生 大 , 從 大 生 慢 , 從 慢 生 十 六 法 ,

suǒ wèi dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng ，
 所 謂 地 、 水 、 火 、 風 、 空 ，
 wǔ zhī gēn : yǎn 、 ěr 、 bí 、 shé 、 chù ，
 五 知 根 : 眼 、 耳 、 鼻 、 舌 、 觸 ，
 wǔ yè gēn : shǒu 、 jiǎo 、 kǒu 、 shēng 、 nán nǚ èr gēn ，
 五 業 根 : 手 、 脚 、 口 、 聲 、 男 女 二 根 ，
 xīn píng děng gēn ， shì shí liù fǎ ，
 心 平 等 根 ， 是 十 六 法 ，
 cóng wǔ fǎ shēng ， sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù ， shì èr shí yī fǎ ，
 從 五 法 生 ， 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 ， 是 二 十 一 法 ，
 gēn běn yǒu sān : yì zhě rǎn 、 èr zhě cū 、 sān zhě hēi 。
 根 本 有 三 : 一 者 染 、 二 者 麤 、 三 者 黑 。
 rǎn zhě míng ài ， cū zhě míng chēn ， hēi zhě míng wú míng 。
 染 者 名 愛 ， 麤 者 名 瞋 ， 黑 者 名 無 明 。
 qú tán ! shì èr shí wǔ fǎ jiē yīn xìng shēng 。 」
 瞿 曇 ! 是 二 十 五 法 皆 因 性 生 。
 「 pó luó mén ! shì dà děng fǎ ， cháng 、 wú cháng yé ? 」
 「 婆 羅 門 ! 是 大 等 法 ， 常 、 無 常 耶 ? 」

「 瞿 曇 ！ 我 法 性 常 ， 大 等 諸 法 悉 是 無 常 。

「 婆 羅 門 ！ 如 汝 法 中 ， 因 常 果 無 常 。

若 我 法 中 因 雖 無 常 ， 果 是 常 者 ， 有 何 等 過 ？

婆 羅 門 ！ 汝 等 法 中 有 二 因 不 ？ 」

答 言 ： 「 有 。

佛 言 ： 「 云 何 為 二 ？ 」

婆 羅 門 言 ： 「 一 者 生 因 、 二 者 了 因 。

佛 言 ： 「 云 何 生 因 ？ 云 何 了 因 ？ 」

婆 羅 門 言 ： 「 生 因 者 如 泥 出 瓶 ，

liǎo yīn zhě rú dēng zhào wù 。 」
了 因 者 如 燈 照 物 。

fó yán : 「 shì èr zhǒng yīn , yīn xìng shì yī 。 ruò shì yì zhě ,
佛 言 : 「 是 二 種 因 , 因 性 是 一 。 若 是 一 者 ,

kě lìng shēng yīn zuò yú liǎo yīn 、 kě lìng liǎo yīn zuò shēng yīn fǒu ? 」
可 令 生 因 作 於 了 因 、 可 令 了 因 作 生 因 不 ？ 」

「 fǒu yě 。 qú tán ! 」
「 不 也 。 瞿 曇 ! 」

fó yán : 「 ruò shǐ shēng yīn bù zuò liǎo yīn 、 liǎo yīn bù zuò shēng yīn ,
佛 言 : 「 若 使 生 因 不 作 了 因 、 了 因 不 作 生 因 ,

kě dé shuō yán shì yīn xiàng fǒu ? 」
可 得 說 言 是 因 相 不 ？ 」

pó luó mén yán : 「 suī bù yīn zuò gù yǒu yīn xiàng 。 」
婆 羅 門 言 : 「 雖 不 因 作 故 有 因 相 。

「 pó luó mén ! liǎo yīn suǒ liǎo , jí tóng liǎo fǒu ? 」
「 婆 羅 門 ! 了 因 所 了 , 即 同 了 不 ？ 」

「 fǒu yě 。 qú tán ! 」
「 不 也 。 瞿 曇 ! 」

fó yán : 「 wǒ fǎ suī cóng wú cháng huò dé niè pán , ér fēi wú cháng 。
佛 言 : 「 我 法 雖 從 無 常 獲 得 涅 槃 , 而 非 無 常 。

pó luó mén ! cóng liǎo yīn dé gù , cháng lè wǒ jìng 。
婆 羅 門 ! 從 了 因 得 故 , 常 樂 我 淨 。

cóng shēng yīn dé gù , wú cháng wú lè , wú wǒ wú jìng 。
從 生 因 得 故 , 無 常 無 樂 , 無 我 無 淨 。

shì gù rú lái suǒ shuō yǒu èr , rú shì èr yǔ wú yǒu èr yě ,
是 故 如 來 所 說 有 二 , 如 是 二 語 無 有 二 也 ,

shì gù rú lái míng wú èr yǔ 。
是 故 如 來 名 無 二 語 。

rú rǔ suǒ shuō , céng cóng xiān jiù zhì rén biān wén ,
如 汝 所 說 , 曾 從 先 舊 智 人 邊 聞 ,

fó chū yú shì wú yǒu èr yǔ , shì yán shàn zāi 。
佛 出 於 世 無 有 二 語 , 是 言 善 哉 。

yí qiè shí fāng sān shì zhū fó suǒ shuō wú chā , shì gù shuō yán fó wú èr yǔ 。
一 切 十 方 三 世 諸 佛 所 說 無 差 , 是 故 說 言 佛 無 二 語 。

yún hé wú chā ? yǒu tóng shuō yǒu , wú tóng shuō wú , gù míng yí yì 。
云 何 無 差 ? 有 同 說 有 , 無 同 說 無 , 故 名 一 義 。

pó 婆 luó 羅 mén 門 ! rú 如 lái 來 shì 世 zūn 尊 suī 雖 míng 名 èr 二 yǔ 語 , wèi 為 liǎo 了 yì 一 yǔ 語 gù 故 。

yún 云 hé 何 èr 二 yǔ 語 liǎo 了 yú 於 yì 一 yǔ 語 ?

rú 如 yǎn 眼 sè 色 èr 二 yǔ 語 shēng 生 shì 識 yì 一 yǔ 語 , nǎi 乃 zhì 至 yì 意 fǎ 法 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。

pó 婆 luó 羅 mén 門 yán 言 : 「 qú 瞿 tán 曇 shàn 善 néng 能 fēn 分 bié 別 rú 如 shì 是 yǔ 語 yì 義 ,

wǒ 我 jīn 今 wèi 未 jiě 解 , suǒ 所 chū 出 èr 二 yǔ 語 liǎo 了 yú 於 yì 一 yǔ 語 。

ěr 爾 shí 時 shì 世 zūn 尊 jí 即 wèi 為 xuān 宣 shuō 說 sì 四 zhēn 真 dì 諦 fǎ 法 : 「 pó 婆 luó 羅 mén 門 !

kǔ 苦 dì 諦 zhě 者 yì 亦 èr 二 yì 亦 yī 一 , nǎi 乃 zhì 至 dào 道 dì 諦 yì 亦 èr 二 yì 亦 yī 一 。

pó 婆 luó 羅 mén 門 yán 言 : 「 shì 世 zūn 尊 ! wǒ 我 yǐ 已 zhī 知 yǐ 已 。

fó 佛 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! yún 云 hé 何 zhī 知 yǐ 已 ? 」

pó luó mén yán : 「 shì zūn ! kǔ dì , yí qiè fán fū èr ,

shì shèng rén yī , nǎi zhì dào dì yì fù rú shì 。 」

fó yán : 「 shàn zāi ! yǐ jiě 。 」

pó luó mén yán : 「 shì zūn ! wǒ jīn wén fǎ , yǐ dé zhèng jiàn ,

jīn dāng guī yī fó fǎ 、 sēng bǎo , wéi yuàn dà cí tīng wǒ chū jiā 。 」

ěr shí , shì zūn gào jiāo chén rú :

「 rǔ dāng wèi shì shé tí shǒu nuó , tì chú xū fǎ , tīng qí chū jiā 。 」

shí jiāo chén rú jí shòu fó chì , wèi qí tì fǎ 。

jí xià shǒu shí yǒu èr zhǒng luò : yì zhě xū fǎ 、 èr zhě fán nǎo 。

jí yú zuò chù dé ā luó hàn guǒ 。
即 於 坐 處 得 阿 羅 漢 果 。

fù yǒu fàn zhì xìng pó sī zhà , fù zuò shì yán :
復 有 梵 志 姓 婆 私 吒 ， 復 作 是 言 ：

「 qú tán ! suǒ shuō niè pán cháng yé ? 」
瞿 曇 ！ 所 說 涅槃 常 耶 ？ 」

「 rú shì , fàn zhì 。 」
如 是 ， 梵 志 。

pó sī zhà yán : 「 qú tán ! jiāng bù shuō wú fán nǎo wéi niè pán yé ? 」
婆 私 吒 言 ：

「 qú tán ! jiāng bù shuō wú fán nǎo wéi niè pán yé ? 」
瞿 曇 ！ 將 不 說 無 煩 惱 為 涅槃 耶 ？ 」

「 rú shì , fàn zhì 。 」
如 是 ， 梵 志 。

pó sī zhà yán : 「 qú tán ! shì jiān sì zhǒng míng zhī wéi wú :
婆 私 吒 言 ：

「 qú tán ! shì jiān sì zhǒng míng zhī wéi wú :
瞿 曇 ！ 世 間 四 種 名 之 為 無 ：

yì zhě wèi chū zhī fǎ míng zhī wéi wú , rú píng wèi chū ní shí míng wéi wú píng ;
一 者 未 出 之 法 名 之 為 無 ， 如 瓶 未 出 泥 時 名 為 無 瓶 ；

èr zhě yǐ miè zhī fǎ míng zhī wéi wú , rú píng huài yǐ míng wéi wú píng ;
二 者 已 滅 之 法 名 之 為 無 ， 如 瓶 壞 已 名 為 無 瓶 ；

sān zhě yì xiàng hù wú míng zhī wéi wú , rú niú zhōng wú mǎ mǎ zhōng wú niú ;
三 者 異 相 互 無 名 之 為 無 ， 如 牛 中 無 馬 馬 中 無 牛 ；
sì zhě bì jìng wú gù míng zhī wéi wú , rú guī máo tù jiǎo 。
四 者 畢 竟 無 故 名 之 為 無 ， 如 龜 毛 兔 角 。

qú tán ! ruò yǐ chú fán nǎo yǐ míng niè pán zhě , niè pán jí wú 。
瞿 曇 ！ 若 以 除 煩 惱 已 名 涅 槃 者 ， 涅 槃 即 無 。

ruò shì wú zhě , yún hé yán yǒu cháng lè wǒ jìng ? 」
若 是 無 者 ， 云 何 言 有 常 樂 我 淨 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú shì niè pán ,
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 如 是 涅 槃 ，

fēi shì xiān wú tóng ní shí píng , yì fēi miè wú tóng píng huài wú ,
非 是 先 無 同 泥 時 瓶 ， 亦 非 滅 無 同 瓶 壞 無 ，

yì fēi bì jìng wú rú guī máo tù jiǎo , tóng yú yì wú 。
亦 非 畢 竟 無 如 龜 毛 兔 角 ， 同 於 異 無 。

shàn nán zǐ ! rú rǚ suǒ yán ,
善 男 子 ！ 如 汝 所 言 ，

suī niú zhōng wú mǎ , bù kě shuō yán niú yì shì wú 。
雖 牛 中 無 馬 ， 不 可 說 言 牛 亦 是 無 。

suī mǎ zhōng wú niú , yì bù kě shuō mǎ yì shì wú 。
雖 馬 中 無 牛 ， 亦 不 可 說 馬 亦 是 無 。

niè pán yì ěr , fán nǎo zhōng wú niè pán ,
涅 槃 亦 爾 ， 煩 惱 中 無 涅 槃 ，

niè pán zhōng wú fán nǎo , shì gù míng wéi yì xiàng hù wú 。
涅 槃 中 無 煩 惱 ， 是 故 名 為 異 相 互 無 。

pó sī zhà yán : 「 qú tán ! ruò yǐ yì wú wéi niè pán zhě ,
婆 私 吒 言 : 「 瞿 曇 ! 若 以 異 無 為 涅 槃 者 ，

fū yì wú zhě , wú cháng lè wǒ jìng 。
夫 異 無 者 ， 無 常 樂 我 淨 。

qú tán yún hé shuō yán niè pán cháng lè wǒ jìng ?
瞿 曇 云 何 說 言 涅 槃 常 樂 我 淨 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ shuō , shì yì wú zhě yǒu sān zhǒng wú :
佛 言 : 「 善 男 子 ! 如 汝 所 說 ， 是 異 無 者 有 三 種 無 :

niú mǎ xī shì xiān wú hòu yǒu , shì míng xiān wú ;
牛 馬 悉 是 先 無 後 有 ， 是 名 先 無 ；

yǐ yǒu huán wú , shì míng huài wú ; yì xiàng wú zhě , rú rǔ suǒ shuō 。
已 有 還 無 ， 是 名 壞 無 ； 異 相 無 者 ， 如 汝 所 說 。

shàn nán zǐ ! shì sān zhǒng wú , niè pán zhōng wú ,
善 男 子 ! 是 三 種 無 , 涅 槃 中 無 ,
shì gù niè pán cháng lè wǒ jìng 。
是 故 涅 槃 常 樂 我 淨 。
rú shì bìng rén , yì zhě rè bìng , èr zhě fēng bìng , sān zhě lěng bìng 。
如 世 病 人 , 一 者 熱 病 , 二 者 風 病 , 三 者 冷 病 。
shì sān zhǒng bìng , sān yào néng zhì , yǒu rè bìng zhě sū néng zhì zhī ,
是 三 種 病 , 三 藥 能 治 , 有 熱 病 者 酥 能 治 之 ,
yǒu fēng bìng zhě yóu néng zhì zhī , yǒu lěng bìng zhě mì néng zhì zhī ,
有 風 病 者 油 能 治 之 , 有 冷 病 者 蜜 能 治 之 ,
shì sān zhǒng yào néng zhì rú shì sān zhǒng è bìng 。
是 三 種 藥 能 治 如 是 三 種 惡 病 。
shàn nán zǐ ! fēng zhōng wú yóu , yóu zhōng wú fēng ,
善 男 子 ! 風 中 無 油 , 油 中 無 風 ,
nǎi zhì mì zhōng wú lěng , lěng zhōng wú mì , shì gù néng zhì 。
乃 至 蜜 中 無 冷 , 冷 中 無 蜜 , 是 故 能 治 。
yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì ,
一 切 眾 生 亦 復 如 是 ,

yǒu sān zhǒng bìng : yì zhě tān 、 èr zhě chēn 、 sān zhě chī 。
有 三 種 病 ： 一 者 貪 、 二 者 瞋 、 三 者 癡 。
rú shì sān bìng yǒu sān zhǒng yào , bú jìng guān zhě néng wéi tān yào ,
如 是 三 病 有 三 種 藥 ， 不 淨 觀 者 能 為 貪 藥 ，
cí xīn guān zhě néng wéi chēn yào , guān yīn yuán zhì néng wéi chī yào 。
慈 心 觀 者 能 為 瞋 藥 ， 觀 因 緣 智 能 為 癡 藥 。
shàn nán zǐ ! wèi chú tān gù zuò fēi tān guān ,
善 男 子 ！ 為 除 貪 故 作 非 貪 觀 ，
wèi chú chēn gù zuò fēi chēn guān , wèi chú chī gù zuò fēi chī guān 。
為 除 瞋 故 作 非 瞋 觀 ， 為 除 癡 故 作 非 癡 觀 。
sān zhǒng bìng zhōng wú sān zhǒng yào , sān zhǒng yào zhōng wú sān zhǒng bìng 。
三 種 病 中 無 三 種 藥 ， 三 種 藥 中 無 三 種 病 。
shàn nán zǐ ! sān zhǒng bìng zhōng wú sān yào gù ,
善 男 子 ！ 三 種 病 中 無 三 藥 故 ，
wú cháng wú wǒ 、 wú lè wú jìng 。
無 常 無 我 、 無 樂 無 淨 。
sān zhǒng yào zhōng wú sān zhǒng bìng , shì gù dé chēng cháng lè wǒ jìng 。
三 種 藥 中 無 三 種 病 ， 是 故 得 稱 常 樂 我 淨 。

pó sī zhà yán : 「 shì zūn ! rú lái wèi wǒ shuō cháng 、 wú cháng ,

yún hé wéi cháng ? yún hé wú cháng ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! sè shì wú cháng , xiè tuō sè cháng ,

nǎi zhì shì shì wú cháng , xiè tuō shì cháng 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu shàn nán zǐ 、 shàn nǚ rén ,

néng guān sè nǎi zhì shì shì wú cháng zhě , dāng zhī shì rén huò dé cháng fǎ 。

pó sī zhà yán : 「 shì zūn ! wǒ jīn yǐ zhī cháng 、 wú cháng fǎ 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rǔ yún hé zhī cháng 、 wú cháng fǎ ? 」

pó sī zhà yán : 「 shì zūn ! wǒ jīn zhī wǒ sè shì wú cháng ,

dé 得 xiè 解 tuō 脫 cháng 常 , nǎi 乃 zhì 至 shì 識 yì 亦 rú 如 shì 是 。 」
 fó 佛 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rǔ 汝 jīn 今 shàn 善 zāi 哉 , yǐ 已 bào 報 shì 是 shēn 身 。 」
 gào 告 jiāo 僑 chén 陳 rú 如 : 「 shì 是 pó 婆 sī 私 zhà 吒 , yǐ 已 zhèng 證 ā 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 ,
 rǔ 汝 kě 可 shī 施 qí 其 sān 三 yī 衣 bō 鉢 qì 器 。 」
 shí 時 jiāo 僑 chén 陳 rú 如 rú 如 fó 佛 suǒ 所 chù 救 , shī 施 qí 其 yī 衣 bō 鉢 。
 shí 時 pó 婆 sī 私 zhà 吒 shòu 受 yī 衣 bō 鉢 yǐ 已 , zuò 作 rú 如 shì 是 yán 言 :
 「 dà 大 dé 德 jiāo 僑 chén 陳 rú 如 ! wǒ 我 jīn 今 yīn 因 shì 是 bì 弊 è 惡 zhī 之 shēn 身 dé 得 shàn 善 guǒ 果 bào 報 。
 wéi 唯 yuàn 願 dà 大 dé 德 , wèi 為 wǒ 我 qū 屈 yì 意 zhì 至 shì 世 zūn 尊 suǒ 所 , jù 具 xuān 宣 wǒ 我 xīn 心 :
 『 wǒ 我 jì 既 è 惡 rén 人 chù 觸 fàn 犯 rú 如 lái 來 mí 彌 qú 瞿 tán 曇 xìng 姓 ,

wéi yuàn wèi wǒ chàn huǐ cǐ zuì ,
唯 願 為 我 懺 悔 此 罪 ，
wǒ yì bù néng jiǔ zhù dú shēn , jīn rù niè pán 。 』 』
我 亦 不 能 久 住 毒 身 ， 今 入 涅 槃 。 』 』
shí jiāo chén rú jí wǎng fó suǒ zuò rú shì yán :
時 憍 陳 如 即 往 佛 所 作 如 是 言 ：
「 shì zūn ! pó sī zhà bǐ qiū shēng cán kuì xīn , zì yán :
世 尊 ! 婆 私 吒 比 丘 生 慚 愧 心 ， 自 言 ：
『 wán yín chù fàn rú lái mí qú tán xìng , bù néng jiǔ zhù shì dú shé shēn ,
頑 嚙 觸 犯 如 來 彌 瞿 曇 曇 姓 ， 不 能 久 住 是 毒 蛇 身 ，
jīn yù miè shēn , jì wǒ chàn huǐ 。 』 』
今 欲 滅 身 ， 寄 我 懺 悔 。 』 』
fó yán : 「 jiāo chén rú !
佛 言 ： 「 憍 陳 如 !
pó sī zhà bǐ qiū yǐ yú guò qù wú liàng fó suǒ chéng jiù shàn gēn ,
婆 私 吒 比 丘 已 於 過 去 無 量 佛 所 成 就 善 根 ，
jīn shòu wǒ yǔ , rú fǎ ér zhù , rú fǎ zhù gù huò dé zhèng guǒ 。
今 受 我 語 ， 如 法 而 住 ， 如 法 住 故 獲 得 正 果 。

rǔ dèng yīng dāng gòng yàng qí shēn 。 」
汝 等 應 當 供 養 其 身 。

ěr shí jiāo chén rú cóng fó wén yǐ yǐ , huán qí shēn suǒ ér shè gòng yàng 。
爾 時 憍 陳 如 從 佛 聞 已 ， 還 其 身 所 而 設 供 養 。

shí pó sī zhà yú fén shēn shí , zuò zhǒng zhǒng shén zú 。
時 婆 私 吒 於 焚 身 時 ， 作 種 種 神 足 。

zhū wài dào bèi jiàn shì shì yǐ , gāo shēng chàng yán :
諸 外 道 輩 見 是 事 已 ， 高 聲 唱 言 ：

「 shì pó sī zhà yǐ dé qú tán shā mén zhòu shù ,
是 婆 私 吒 已 得 瞿 曇 沙 門 呪 術 ，

shì rén bù jiǔ fù dāng shèng bǐ qú tán shā mén 。 」
是 人 不 久 復 當 勝 彼 瞿 曇 沙 門 。

ěr shí , zhòng zhōng fù yǒu fàn zhì míng yuē xiān ní , fù zuò shì yán :
爾 時 ， 眾 中 復 有 梵 志 名 曰 先 尼 ， 復 作 是 言 ：

「 qú tán ! yǒu wǒ yé ? 」 rú lái mò rán 。
瞿 曇 ! 有 我 耶 ? 」 如 來 默 然 。

「 qú tán ! wú wǒ yé ? 」 rú lái mò rán 。
瞿 曇 ! 無 我 耶 ? 」 如 來 默 然 。

dì èr dì sān yì rú shì wèn , fó jiē mò rán 。
第 二 第 三 亦 如 是 問 ， 佛 皆 默 然 。

xiān ní yán : 「 qú tán ! ruò yí qiè zhòng shēng yǒu wǒ ,
先 尼 言 : 「 瞿 曇 ! 若 一 切 眾 生 有 我 ，

biàn yí qiè chù shì yí zuò zhě , qú tán hé gù mò rán bù dá ? 」
徧 一 切 處 是 一 作 者 ， 瞿 曇 何 故 默 然 不 答 ？ 」

fó yán : 「 xiān ní ! rǔ shuō shì wǒ biàn yí qiè chù yé ? 」
佛 言 : 「 先 尼 ! 汝 說 是 我 徧 一 切 處 耶 ？ 」

xiān ní dá yán : 「 qú tán !
先 尼 答 言 : 「 瞿 曇 !

bú dàn wǒ shuō , yí qiè zhì rén yì rú shì shuō 。 」
不 但 我 說 ， 一 切 智 人 亦 如 是 說 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ !
佛 言 : 「 善 男 子 !

ruò wǒ zhōu biàn yí qiè chù zhě , yīng dāng wǔ dào yì shí shòu bào ,
若 我 周 徧 一 切 處 者 ， 應 當 五 道 一 時 受 報 ，

ruò yǒu wǔ dào yì shí shòu bào , rǔ děng fàn zhì hé yīn yuán gù ,
若 有 五 道 一 時 受 報 ， 汝 等 梵 志 何 因 緣 故 ，

bú zào zhòng è wèi zhē dì yù xiū zhū shàn fǎ wèi shòu tiān shēn ? 」
不 造 眾 惡 為 遮 地 獄 、 修 諸 善 法 為 受 天 身 ？ 」

xiān ní yán : 「 qú tán ! wǒ fǎ zhōng wǒ zé yǒu èr zhǒng :
先 尼 言 : 「 瞿 曇 ! 我 法 中 我 則 有 二 種 :

yī zuò shēn wǒ , èr zhě cháng shēn wǒ 。 wèi zuò shēn wǒ ,
一 作 身 我 、 二 者 常 身 我 。 為 作 身 我 ，

xiū lí è fǎ bú rù dì yù xiū zhū shàn fǎ shēng yú tiān shàng 。 」
修 離 惡 法 不 入 地 獄 、 修 諸 善 法 生 於 天 上 。 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú rǔ shuō wǒ biàn yī qiè chù ,
佛 言 : 「 善 男 子 ! 如 汝 說 我 徧 一 切 處 ，

rú shì wǒ zhě , ruò zuò shēn zhōng dāng zhī wú cháng ,
如 是 我 者 ， 若 作 身 中 當 知 無 常 ，

ruò zuò shēn wú , yún hé yán biàn ? 」
若 作 身 無 ， 云 何 言 徧 ？ 」

「 qú tán ! wǒ suǒ lì wǒ yì zài zuò zhōng , yì shì cháng fǎ 。
「 瞿 曇 ! 我 所 立 我 亦 在 作 中 ， 亦 是 常 法 。

qú tán ! rú rén shī huǒ , shāo shè zhái shí , qí zhǔ chū qù ,
瞿 曇 ! 如 人 失 火 ， 燒 舍 宅 時 ， 其 主 出 去 ，

bù kě shuō yán shè zhái bèi shāo , zhǔ yì bèi shāo 。
不 可 說 言 舍 宅 被 燒 ， 主 亦 被 燒 。

wǒ fǎ yì ěr , ér cǐ zuò shēn suī shì wú cháng ,
我 法 亦 爾 ， 而 此 作 身 雖 是 無 常 ，

dāng wú cháng shí wǒ zé chū qù , shì gù wǒ wǒ yì biàn yì cháng 。
當 無 常 時 我 則 出 去 ， 是 故 我 我 亦 徧 亦 常 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú rǔ shuō wǒ yì biàn yì cháng , shì yì bù rán 。
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 如 汝 說 我 亦 徧 亦 常 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? biàn yǒu èr zhǒng : yì zhě cháng , èr zhě wú cháng 。
何 以 故 ？ 徧 有 二 種 ： 一 者 常 ， 二 者 無 常 。

fù yǒu èr zhǒng : yī sè , èr wú sè 。
復 有 二 種 ： 一 色 ， 二 無 色 。

shì gù ruò yán yí qiè yǒu zhě , yì cháng yì wú cháng , yì sè yì wú sè 。
是 故 若 言 一 切 有 者 ， 亦 常 亦 無 常 ， 亦 色 亦 無 色 。

ruò yán shè zhǔ dé chū bù míng wú cháng , shì yì bù rán 。
若 言 舍 主 得 出 不 名 無 常 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? shè bù míng zhǔ , zhǔ bù míng shè ,
何 以 故 ？ 舍 不 名 主 ， 主 不 名 舍 ，

yì shāo yì chū , gù dé rú shì 。 wǒ zé bù ěr 。 hé yǐ gù ?
異 燒 異 出 ， 故 得 如 是 。 我 則 不 爾 。 何 以 故 ？
wǒ jí shì sè , sè jí shì wǒ , wú sè jí wǒ , wǒ jí wú sè 。
我 即 是 色 ， 色 即 是 我 ， 無 色 即 我 ， 我 即 無 色 。
yún hé ér yán sè wú cháng shí , wǒ zé dé chū ?
云 何 而 言 色 無 常 時 ， 我 則 得 出 ？
shàn nán zǐ ! rǔ yì ruò wèi yī qiè zhòng shēng tóng yī wǒ zhě ,
善 男 子 ！ 汝 意 若 謂 一 切 眾 生 同 一 我 者 ，
rú shì zé wéi shì , chū shì fǎ 。
如 是 則 違 世 、 出 世 法 。
hé yǐ gù ? shì jiān fǎ míng fù , mǔ , zǐ , nǚ 。
何 以 故 ？ 世 間 法 名 父 、 母 、 子 、 女 。
ruò wǒ shì yī , fù jí shì zǐ , zǐ jí shì fù ,
若 我 是 一 ， 父 即 是 子 ， 子 即 是 父 ，
mǔ jí shì nǚ , nǚ jí shì mǔ , yuàn jí shì qīn , qīn jí shì yuàn ,
母 即 是 女 ， 女 即 是 母 ， 怨 即 是 親 ， 親 即 是 怨 ，
cǐ jí shì bǐ , bǐ jí shì cǐ 。
此 即 是 彼 ， 彼 即 是 此 。

shì gù ruò shuō yí qiè zhòng shēng tóng yì wǒ zhě ,
是 故 若 說 一 切 眾 生 同 一 我 者 ，

shì zé wéi bèi shì 、 chū shì fǎ 。 」
是 則 違 背 世 、 出 世 法 。 」

xiān ní yán yán : 「 wǒ yì bù shuō ,
先 尼 言 言 : 「 我 亦 不 說 ，

yí qiè zhòng shēng tóng yú yì wǒ , nǎi shuō yì rén gè yǒu yì wǒ 。 」
一 切 眾 生 同 於 一 我 ， 乃 說 一 人 各 有 一 我 。 」

fó yán yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò yán yì rén gè yǒu yì wǒ ,
佛 言 言 : 「 善 男 子 ! 若 言 一 人 各 有 一 我 ，

shì wéi duō wǒ , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
是 為 多 我 ， 是 義 不 然 。 何 以 故 ?

rú rǔ xiān yán wǒ biàn yí qiè , ruò biàn yí qiè ,
如 汝 先 言 我 徧 一 切 ， 若 徧 一 切 ，

yí qiè zhòng shēng yè gēn yīng tóng , tiān dé jiàn shí fó dé yì jiàn ,
一 切 眾 生 業 根 應 同 ， 天 得 見 時 佛 得 亦 見 ，

tiān dé zuò shí fó dé yì zuò , tiān dé wén shí fó dé yì wén ,
天 得 作 時 佛 得 亦 作 ， 天 得 聞 時 佛 得 亦 聞 ，

yí qiè zhū fǎ jiē yì rú shì 。 ruò tiān dé jiàn fēi fó dé jiàn zhě ,
一 切 諸 法 皆 亦 如 是 。 若 天 得 見 非 佛 得 見 者 ，
bù yīng shuō wǒ biàn yí qiè chù , ruò bú biàn zhě , shì jí wú cháng 。 」
不 應 說 我 徧 一 切 處 ， 若 不 徧 者 ， 是 即 無 常 。 」
xiān ní yán : 「 qú tán ! yí qiè zhòng shēng , wǒ biàn yí qiè ,
先 尼 言 : 「 瞿 曇 ! 一 切 眾 生 ， 我 徧 一 切 ，
fǎ yǔ fēi fǎ bú biàn yí qiè , yǐ shì yì gù ,
法 與 非 法 不 徧 一 切 ， 以 是 義 故 ，
fó dé zuò yì , tiān dé zuò yì 。
佛 得 作 異 ， 天 得 作 異 。
shì gù qú tán ! bù yīng shuō yán fó dé jiàn shí tiān dé yīng jiàn 、
是 故 瞿 曇 ! 不 應 說 言 佛 得 見 時 天 得 應 見 、
fó dé wén shí tiān dé yīng wén 。 」
佛 得 聞 時 天 得 應 聞 。 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! fǎ yǔ fēi fǎ , fēi yè zuò yé ? 」
佛 言 : 「 善 男 子 ! 法 與 非 法 ， 非 業 作 耶 ? 」
xiān ní yán : 「 qú tán ! shì yè suǒ zuò 。 」
先 尼 言 : 「 瞿 曇 ! 是 業 所 作 。 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò fǎ fēi fǎ shì yè zuò zhě ,
jí shì tóng fǎ , yún hé yán yì ? hé yǐ gù ?
fó dé yè chù yǒu tiān dé wǒ , tiān dé yè chù yǒu fó dé wǒ ,
shì gù fó dé zuò shí tiān dé yì zuò , fǎ yǔ fēi fǎ yì yīng rú shì 。
shàn nán zǐ ! shì gù yí qiè zhòng shēng 、 fǎ yǔ fēi fǎ , ruò rú shì zhě ,
suǒ dé guǒ bào yì yīng bú yì 。 shàn nán zǐ ! cóng zǐ chū guǒ ,
shì zǐ zhōng bù sī wéi fēn bié : 『 wǒ wéi dāng zuò pó luó mén guǒ ,
bù yǔ chà lì 、 pí shè 、 shǒu tuó ér zuò guǒ yě 。 』
hé yǐ gù ? cóng zǐ chū guǒ , zhōng bú zhàng ài rú shì sì xìng ,

fǎ yǔ fēi fǎ yì fù rú shì , bù néng fēn bié wǒ wéi dāng yǔ fó dé zuò guǒ ,
bù yǔ tiān dé zuò guǒ , zuò tiān dé guǒ , bù zuò fó dé guǒ 。
hé yǐ gù ? yè píng děng gù 。 」
xiān ní yán : 「 qú tán ! pì rú yí shì yǒu bǎi qiān dēng ,
zhù suī yǒu yì , míng zé wú chā 。
dēng zhù bié yì yù fǎ fēi fǎ , qí míng wú chā yù zhòng shēng wǒ 。 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rǔ shuō dēng míng yǐ yù wǒ zhě , shì yì bù rán 。
hé yǐ gù ? shì yì dēng yì 。
shì dēng guāng míng , yì zài zhù biān , yì biàn shì zhōng 。

rǔ suǒ yán wǒ ruò rú shì zhě , fǎ 、 fēi fǎ biān jù yīng yǒu wǒ ,
wǒ zhōng yì yīng yǒu fǎ 、 fēi fǎ 。
ruò fǎ fēi fǎ wú yǒu wǒ zhě , bù dé shuō yán biān yī qiè chù 。
ruò jù yǒu zhě hé dé fù yǐ zhù míng wéi yù ?
shàn nán zǐ ! rǔ yì ruò wèi zhù zhī yǔ míng zhēn shí bié yì ,
hé yīn yuán gù , zhù zēng míng shèng 、 zhù kū míng miè ?
shì gù bù yīng yǐ fǎ 、 fēi fǎ yù yú dēng zhù 、
guāng míng wú chā yù yú wǒ yě 。
hé yǐ gù ? fǎ 、 fēi fǎ 、 wǒ sān shì jí yī 。 」

xīān ní yán : 「 qú tán ! rǔ yǐn dēng yù , shì shì bù jí 。 hé yǐ gù ?
先 尼 言 : 「 瞿 曇 ! 汝 引 燈 喻 , 是 事 不 吉 。 何 以 故 ?
dēng yù ruò jí , wǒ yǐ xiān yǐn ; rú qí bù jí , hé gù fù shuō ? 」
燈 喻 若 吉 , 我 已 先 引 ; 如 其 不 吉 , 何 故 復 說 ? 」
「 shàn nán zǐ ! wǒ suǒ yǐn yù dōu yì bú zuò jí yǐ bù jí ,
善 男 子 ! 我 所 引 喻 都 亦 不 作 吉 以 不 吉 ,
suí rǔ yì shuō 。 shì yù yì shuō lí zhù yǒu míng , jí zhù yǒu míng 。
隨 汝 意 說 。 是 喻 亦 說 離 炷 有 明 , 即 炷 有 明 。
rǔ xīn bù dèng , gù shuō dēng zhù yù fǎ fēi fǎ , míng zé yù wǒ 。
汝 心 不 等 , 故 說 燈 炷 喻 法 非 法 , 明 則 喻 我 。
shì gù zé rǔ , zhù jí shì míng lí zhù yǒu míng ,
是 故 責 汝 , 炷 即 是 明 離 炷 有 明 ,
fǎ jí yǒu wǒ wǒ jí yǒu fǎ , fēi fǎ jí wǒ wǒ jí fēi fǎ 。
法 即 有 我 我 即 有 法 , 非 法 即 我 我 即 非 法 。
rǔ jīn hé gù dàn shòu yì biān , bú shòu yì biān ?
汝 今 何 故 但 受 一 邊 , 不 受 一 邊 ?
rú shì yù zhě , yú rǔ bù jí 。 shì gù wǒ jīn huán yǐ pò rǔ 。
如 是 喻 者 , 於 汝 不 吉 。 是 故 我 今 還 以 破 汝 。

shàn nán zǐ ! rú shì yù zhě jí shì fēi yù , shì fēi yù gù ,
善 男 子 ！ 如 是 喻 者 即 是 非 喻 ， 是 非 喻 故 ，
yú wǒ zé jí gǐ , yú rǔ bù jí 。 shàn nán zǐ !
於 我 則 吉 ， 於 汝 不 吉 。 善 男 子 ！
rǔ yì ruò wèi ruò wǒ bù jí , rǔ yì bù jí , shì yì bù rán 。
汝 意 若 謂 若 我 不 吉 ， 汝 亦 不 吉 ， 是 義 不 然 。
hé yǐ gù ? jiàn shì jiān rén zì dāo zì hài , zì zuò tā yòng ,
何 以 故 ？ 見 世 間 人 自 刀 自 害 ， 自 作 他 用 ，
rǔ suǒ yǐn yù yì fù rú shì , yú wǒ zé jí yú rǔ bù jí 。
汝 所 引 喻 亦 復 如 是 ， 於 我 則 吉 於 汝 不 吉 。
xiān ní yán : 「 qú tán ! rǔ xiān zé wǒ xīn bù píng děng ,
先 尼 言 ！ 瞿 曇 ！ 汝 先 責 我 心 不 平 等 ，
jīn rǔ suǒ shuō yì bù píng děng 。 hé yǐ gù ? qú tán jīn zhě yǐ jí xiàng jǐ ,
今 汝 所 說 亦 不 平 等 。 何 以 故 ？ 瞿 曇 今 者 以 吉 向 己 ，
bù jí xiàng wǒ , yǐ shì tuī zhī , zhēn shì bù píng 。
不 吉 向 我 ， 以 是 推 之 ， 真 是 不 平 。
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú wǒ bù píng néng pò rǔ bù píng ,
佛 言 ！ 善 男 子 ！ 如 我 不 平 能 破 汝 不 平 ，

shì gù rǔ píng , wǒ zhī bù píng jí shì jí yě 。
是 故 汝 平 ， 我 之 不 平 即 是 吉 也 。

wǒ zhī bù píng pò rǔ bù píng , lìng rǔ dé píng , jí shì wǒ píng 。
我 之 不 平 破 汝 不 平 ， 令 汝 得 平 ， 即 是 我 平 。

hé yǐ gù ? tóng zhū shèng rén dé píng děng gù 。
何 以 故 ？ 同 諸 聖 人 得 平 等 故 。

xiān ní yán : 「 qú tán ! wǒ cháng shì píng , rǔ yún hé yán huài wǒ bù píng ?
先 尼 言 ； 「 瞿 曇 ！ 我 常 是 平 ， 汝 云 何 言 壞 我 不 平 ？

yí qiè zhòng shēng píng děng yǒu wǒ , yún hé yán wǒ shì bù píng yé ?
一 切 眾 生 平 等 有 我 ， 云 何 言 我 是 不 平 耶 ？

「 shàn nán zǐ ! rǔ yì shuō yán ,
「 善 男 子 ！ 汝 亦 說 言 ，

dāng shòu dì yù , dāng shòu è guǐ , dāng shòu chù shēng , dāng shòu rén tiān 。
當 受 地 獄 、 當 受 餓 鬼 、 當 受 畜 生 、 當 受 人 天 。

wǒ ruò xiān biān wǔ dào zhōng zhě , yún hé fāng yán dāng shòu zhū qù ?
我 若 先 徧 五 道 中 者 ， 云 何 方 言 當 受 諸 趣 ？

rǔ yì shuō yán , fù mǔ hé hé rán hòu shēng zǐ 。
汝 亦 說 言 ， 父 母 和 合 然 後 生 子 。

ruò zǐ xiān yǒu , yún hé fù yán hé hé yǐ yǒu ?
若 子 先 有 ， 云 何 復 言 和 合 已 有 ？
shì gù yì rén yǒu wǔ qù shēn , ruò shì wǔ chù xiān yǒu shēn zhě ,
是 故 一 人 有 五 趣 身 ， 若 是 五 處 先 有 身 者 ，
hé yīn yuán gù wèi shēn zào yè ? shì gù bù píng 。
何 因 緣 故 為 身 造 業 ？ 是 故 不 平 。

shàn nán zǐ ! rǔ yì ruò wèi wǒ shì zuò zhě , shì yì bù rán 。
善 男 子 ！ 汝 意 若 謂 我 是 作 者 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? ruò wǒ zuò zhě , hé yīn yuán gù zì zuò kǔ shì ?
何 以 故 ？ 若 我 作 者 ， 何 因 緣 故 自 作 苦 事 ？
rán jīn zhòng shēng shí yǒu shòu kǔ , shì gù dāng zhī wǒ fēi zuò zhě 。
然 今 眾 生 實 有 受 苦 ， 是 故 當 知 我 非 作 者 。

ruò yán shì kǔ fēi wǒ suǒ zuò , bù cóng yīn shēng ,
若 言 是 苦 非 我 所 作 ， 不 從 因 生 ，
yí qiè zhū fǎ yì dāng rú shì bù cóng yīn shēng , hé yīn yuán gù shuō wǒ zuò yé ?
一 切 諸 法 亦 當 如 是 不 從 因 生 ， 何 因 緣 故 說 我 作 耶 ？
shàn nán zǐ ! zhòng shēng kǔ lè shí cóng yīn yuán , rú shì kǔ lè néng zuò yōu xǐ ,
善 男 子 ！ 眾 生 苦 樂 實 從 因 緣 ， 如 是 苦 樂 能 作 憂 喜 ，

yōu shí wú xǐ , xǐ shí wú yōu 。
憂 時 無 喜 ， 喜 時 無 憂 。

huò xǐ huò yōu , zhì rén yún hé shuō shì cháng yé ?
或 喜 或 憂 ， 智 人 云 何 說 是 常 耶 ？

shàn nán zǐ ! rǔ shuō wǒ cháng , ruò shì cháng zhě ,
善 男 子 ! 汝 說 我 常 ， 若 是 常 者 ，

yún hé shuō yǒu shí shí bié yì ? cháng fǎ bù yīng yǒu gē luó luó nǎi zhì lǎo shí ,
云 何 說 有 十 時 別 異 ？ 常 法 不 應 有 歌 羅 羅 乃 至 老 時 ，

xū kōng cháng fǎ shàng wú yì shí , kuàng yǒu shí shí ?
虛 空 常 法 尚 無 一 時 ， 況 有 十 時 ？

shàn nán zǐ ! wǒ zhě fēi shì gē luó luó shí nǎi zhì lǎo shí ,
善 男 子 ! 我 者 非 是 歌 羅 羅 時 乃 至 老 時 ，

yún hé shuō yǒu shí shí bié yì ? shàn nán zǐ ! ruò wǒ zuò zhě ,
云 何 說 有 十 時 別 異 ？ 善 男 子 ! 若 我 作 者 ，

shì wǒ yì yǒu shèng shí shuāi shí , zhòng shēng yì yǒu shèng shí shuāi shí 。
是 我 亦 有 盛 時 衰 時 ， 眾 生 亦 有 盛 時 衰 時 。

ruò wǒ ěr zhě , yún hé shì cháng ?
若 我 爾 者 ， 云 何 是 常 ？

shàn nán zǐ ! wǒ ruò zuò zhě , yún hé yì rén yǒu lì yǒu dùn ?
善 男 子 ！ 我 若 作 者 ， 云 何 一 人 有 利 有 鈍 ？

shàn nán zǐ ! wǒ ruò zuò zhě , shì wǒ néng zuò shēn yè 、 kǒu yè 、 yì yè 。
善 男 子 ！ 我 若 作 者 ， 是 我 能 作 身 業 、 口 業 、 意 業 。

ruò shì wǒ suǒ zuò zhě , yún hé kǒu shuō wú yǒu wǒ yé ?
若 是 我 所 作 者 ， 云 何 口 說 無 有 我 耶 ？

yún hé zì yí yǒu yé 、 wú yé ?
云 何 自 疑 有 耶 、 無 耶 ？

shàn nán zǐ ! rǔ yì ruò wèi lí yǎn yǒu jiàn , shì yì bù rán 。
善 男 子 ！ 汝 意 若 謂 離 眼 有 見 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? ruò lí yǎn yǐ bié yǒu jiàn zhě , hé xū cǐ yǎn ?
何 以 故 ？ 若 離 眼 已 別 有 見 者 ， 何 須 此 眼 ？

nǎi zhì shēn gēn yì fù rú shì 。
乃 至 身 根 亦 復 如 是 。

rǔ yì ruò wèi wǒ suī néng jiàn , yào yīn yǎn jiàn , shì yì bù rán 。
汝 意 若 謂 我 雖 能 見 ， 要 因 眼 見 ， 是 亦 不 然 。

hé yǐ gù ? rú yǒu rén yán xū màn nuó huā néng shāo dà cūn 。
何 以 故 ？ 如 有 人 言 須 曼 那 華 能 燒 大 村 。

yún hé néng shāo ? yīn huǒ néng shāo 。 rǔ lì wǒ jiàn , yì fù rú shì 。 」

xiān ní yán : 「 qú tán ! rú rén zhí lián zé néng yì cǎo ,

wǒ yīn wǔ gēn jiàn wén zhì chù yì fù rú shì 。 」

「 shàn nán zǐ ! lián rén gè yì , shì gù zhí lián néng yǒu suǒ zuò 。

lí gēn zhī wài , gèng wú bié wǒ ,

yún hé shuō yán wǒ yīn zhū gēn néng yǒu suǒ zuò ?

shàn nán zǐ ! rǔ yì ruò wèi zhí lián néng yì , wǒ yì rú shì 。

shì wǒ yǒu shǒu yé ? wéi wú shǒu hū ? ruò yǒu shǒu zhě , hé bú zì zhí ?

ruò wú shǒu zhě , yún hé shuō yán wǒ shì zuò zhě ?

shàn nán zǐ ! néng yì cǎo zhě zé shì lián yě , fēi wǒ fēi rén 。
善 男 子 ！ 能 刈 草 者 則 是 鎌 也 ， 非 我 非 人 。

ruò wǒ rén néng , hé gù yīn lián ?
若 我 人 能 ， 何 故 因 鎌 ？

shàn nán zǐ ! rén yǒu èr yè : yì zé zhí cǎo , èr zé zhí lián ,
善 男 子 ！ 人 有 二 業 ： 一 則 執 草 、 二 則 執 鎌 ，

shì lián wéi yǒu néng duàn zhī gōng 。
是 鎌 唯 有 能 斷 之 功 。

zhòng shēng jiàn fǎ yì fù rú shì , yǎn néng jiàn sè , cóng hé hé shēng 。
眾 生 見 法 亦 復 如 是 ， 眼 能 見 色 ， 從 和 合 生 。

ruò cóng yīn yuán hé hé jiàn zhě , zhì rén yún hé shuō yán yǒu wǒ ?
若 從 因 緣 和 合 見 者 ， 智 人 云 何 說 言 有 我 ？

shàn nán zǐ ! rǔ yì ruò wèi shēn zuò wǒ shòu , shì yì bù rán 。
善 男 子 ！ 汝 意 若 謂 身 作 我 受 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? shì jiān bú jiàn tiān dé zuò yè , fó dé shòu guǒ 。
何 以 故 ？ 世 間 不 見 天 得 作 業 ， 佛 得 受 果 。

ruò yán fēi shì shēn zuò , wǒ fēi yīn shòu ,
若 言 非 是 身 作 ， 我 非 因 受 ，

rǔ dèng hé gù cóng yú yīn yuán qiú xiè tuō yé ? rǔ xiān shì shēn fēi yīn yuán shēng ,
得 解 脫 已 ， 亦 應 非 因 而 更 生 身 ；
如 身 ， 一 切 煩 惱 亦 應 如 是 。 」
先 尼 言 ； 「 瞿 曇 ！ 我 有 二 種 ；
一 者 有 知 、 二 者 無 知 。
無 知 之 我 能 得 於 身 ， 有 知 之 我 能 捨 離 身 。
猶 如 瓶 既 被 燒 已 ， 失 於 本 色 更 不 復 生 。
智 者 煩 惱 亦 復 如 是 ， 既 滅 壞 已 終 不 更 生 。 」
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 所 言 知 者 ， 智 能 知 耶 ？

wǒ néng zhī hū ? ruò zhì néng zhī , hé gù shuō yán wǒ shì zhī yé ?
我 能 知 乎 ？ 若 智 能 知 ， 何 故 說 言 我 是 知 耶 ？

ruò wǒ zhī zhě , hé gù fāng biàn gèng qiú yú zhī ?
若 我 知 者 ， 何 故 方 便 更 求 於 知 ？

rǔ yì ruò wèi , wǒ yīn zhì zhī , tóng huā yù huài 。
汝 意 若 謂 ， 我 因 智 知 ， 同 華 喻 壞 。

shàn nán zǐ ! pì rú cì shù xìng zì néng cì , bù dé shuō yán shù zhí cì cì 。
善 男 子 ！ 譬 如 刺 樹 性 自 能 刺 ， 不 得 說 言 樹 執 刺 刺 。

zhì yì rú shì , zhì zì néng zhī , yún hé shuō yán wǒ zhí zhì zhī ?
智 亦 如 是 ， 智 自 能 知 ， 云 何 說 言 我 執 智 知 ？

shàn nán zǐ ! rú rǔ fǎ zhōng wǒ dé xiè tuō , wú zhī wǒ dé ?
善 男 子 ！ 如 汝 法 中 我 得 解 脫 ， 無 知 我 得 ？

zhī wǒ dé yé ? ruò wú zhī dé , dāng zhī yóu gù jù zú fán nǎo 。
知 我 得 耶 ？ 若 無 知 得 ， 當 知 猶 故 具 足 煩 惱 。

ruò zhī dé zhě , dāng zhī yǐ yǒu wǔ qíng zhū gēn 。
若 知 得 者 ， 當 知 已 有 五 情 諸 根 。

hé yǐ gù ? lí gēn zhī wài , bié gèng wú zhī 。
何 以 故 ？ 離 根 之 外 ， 別 更 無 知 。

ruò jù zhū gēn , yún hé fù míng dé xiè tuō yé ?
若 具 諸 根 ， 云 何 復 名 得 解 脫 耶 ？

ruò yán shì wǒ qí xìng qīng jìng lí yú wǔ gēn , yún hé shuō yán biàn wǔ dào yǒu ?
若 言 是 我 其 性 清 淨 離 於 五 根 ， 云 何 說 言 徧 五 道 有 ？

yǐ hé yīn yuán wèi xiè tuō gù xiū zhū shàn fǎ ?
以 何 因 緣 為 解 脫 故 修 諸 善 法 ？

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén bá xū kōng cì , rǔ yì rú shì 。
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 拔 虛 空 刺 ， 汝 亦 如 是 。

wǒ ruò qīng jìng , yún hé fù yán duàn zhū fán nǎo ?
我 若 清 淨 ， 云 何 復 言 斷 諸 煩 惱 ？

rǔ yì ruò wèi bù cóng yīn yuán huò dé xiè tuō ,
汝 意 若 謂 不 從 因 緣 獲 得 解 脫 ，

yí qiè chù shēng hé gù bù dé ? 」
一 切 畜 生 何 故 不 得 ？ 」

xiān ní yán : 「 qú tán ! ruò wú wǒ zhě , shéi néng yì niàn ? 」
先 尼 言 ： 「 瞿 曇 ！ 若 無 我 者 ， 誰 能 憶 念 ？ 」

fó gào xiān ní : 「 ruò yǒu wǒ zhě , hé yuán fù wàng ?
佛 告 先 尼 ： 「 若 有 我 者 ， 何 緣 復 忘 ？

shàn nán zǐ ! ruò niàn shì wǒ zhě , hé yīn yuán gù ,
 善 男 子 ！ 若 念 是 我 者 ， 何 因 緣 故 ，
 niàn yú è niàn 、 niàn suǒ bú niàn 、 bú niàn suǒ niàn ? 」
 念 於 惡 念 、 念 所 不 念 、 不 念 所 念 ？ 』
 xiān ní fù yán : 「 qú tán ! ruò wú wǒ zhě , shéi jiàn shéi wén ? 」
 先 尼 復 言 ： 「 瞿 曇 ！ 若 無 我 者 ， 誰 見 誰 聞 ？ 』
 「 shàn nán zǐ ! nèi yǒu liù rù , wài yǒu liù chén ,
 「 善 男 子 ！ 內 有 六 入 ， 外 有 六 塵 ，
 nèi wài hé hé shēng liù zhǒng shì , shì liù zhǒng shì yīn yuán dé míng 。
 內 外 和 合 生 六 種 識 ， 是 六 種 識 因 緣 得 名 。
 shàn nán zǐ ! pì rú yì huǒ , yīn mù dé gù míng wéi mù huǒ ,
 善 男 子 ！ 譬 如 一 火 ， 因 木 得 故 名 為 木 火 ，
 yīn cǎo dé gù míng wéi cǎo huǒ , yīn kāng dé gù míng wéi kāng huǒ ,
 因 草 得 故 名 為 草 火 ， 因 糠 得 故 名 為 糠 火 ，
 yīn niú fèn dé míng niú fèn huǒ 。 zhòng shēng yì shì yì fù rú shì ,
 因 牛 糞 得 名 牛 糞 火 。 眾 生 意 識 亦 復 如 是 ，
 yīn yǎn 、 yīn sè 、 yīn míng 、 yīn yù míng wéi yǎn shì 。
 因 眼 、 因 色 、 因 明 、 因 欲 名 為 眼 識 。

shàn nán zǐ ! rú shì yǎn shì , bú zài yǎn zhōng nǎi zhì yù zhōng ,
善 男 子 ！ 如 是 眼 識 ， 不 在 眼 中 乃 至 欲 中 ，

sì shì hé hé gù shēng shì shì , nǎi zhì yì shì yì fù rú shì 。
四 事 和 合 故 生 是 識 ， 乃 至 意 識 亦 復 如 是 。

ruò shì yīn yuán hé hé gù shēng , zhì bù yīng shuō jiàn jí shì wǒ ,
若 是 因 緣 和 合 故 生 ， 智 不 應 說 見 即 是 我 ，

nǎi zhì chù jí shì wǒ 。 shàn nán zǐ !
乃 至 觸 即 是 我 。

shì gù wǒ shuō yǎn shì nǎi zhì yì shì , yī qiè zhū fǎ jí shì huàn yě 。
是 故 我 說 眼 識 乃 至 意 識 ， 一 切 諸 法 即 是 幻 也 。

yún hé rú huàn ? běn wú jīn yǒu , yǐ yǒu huán wú 。
云 何 如 幻 ？ 本 無 今 有 ， 已 有 還 無 。

shàn nán zǐ ! pì rú sū miàn , mì jiāng , hú jiāo , bì bá , pú táo ,
善 男 子 ！ 譬 如 酥 麵 、 蜜 薑 、 胡 椒 、 蕁 芩 、 葡 萄 、

hú táo , shí liú , ruǐ zǐ , rú shì hé hé , míng huān xǐ wán ,
胡 桃 、 石 榴 、 椴 子 ， 如 是 和 合 ， 名 歡 喜 丸 ，

lí shì hé hé wú huān xǐ wán 。
離 是 和 合 無 歡 喜 丸 。

nèi wài liù rù shì míng zhòng shēng 、 wǒ 、 rén 、 shì fū 。
內 外 六 入 是 名 眾 生 、 我 、 人 、 士 夫 。

lí nèi wài rù , wú bié zhòng shēng 、 wǒ 、 rén 、 shì fū 。 」
離 內 外 入 ， 無 別 眾 生 、 我 、 人 、 士 夫 。

xiān ní yán : 「 qú tán ! ruò wú wǒ zhě , yún hé shuō yán wǒ jiàn 、
先 尼 言 : 「 瞿 曇 ! 若 無 我 者 ， 云 何 說 言 我 見 、

wǒ wén 、 wǒ kǔ 、 wǒ lè 、 wǒ yōu 、 wǒ xǐ ? 」
我 聞 、 我 苦 、 我 樂 、 我 憂 、 我 喜 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò yán wǒ jiàn 、 wǒ wén , míng yǒu wǒ zhě ,
佛 言 : 「 善 男 子 ! 若 言 我 見 、 我 聞 ， 名 有 我 者 ，

hé yīn yuán gù shì jiān fù yán , rǔ suǒ zuò zuì , fēi wǒ jiàn wén ?
何 因 緣 故 世 間 復 言 ， 汝 所 作 罪 ， 非 我 見 聞 ?

shàn nán zǐ ! pì rú sì bīng hé hé míng jūn , rú shì sì bīng bù míng wéi yī ,
善 男 子 ! 譬 如 四 兵 和 合 名 軍 ， 如 是 四 兵 不 名 為 一 ，

ér yì shuō yán wǒ jūn yǒng jiàn 、 wǒ jūn shèng bǐ 。
而 亦 說 言 我 軍 勇 健 、 我 軍 勝 彼 。

shì nèi wài rù hé hé suǒ zuò yì fù rú shì , suī bú shì yī ,
是 內 外 入 和 合 所 作 亦 復 如 是 ， 雖 不 是 一 ，

yì dé shuō yán wǒ zuò 、 wǒ shòu 、
wǒ jiàn 、 wǒ wén 、 wǒ kǔ 、 wǒ lè 。 」
xiān ní yán yán : 「 qú tán ! rú rǔ suǒ yán yán , nèi wài hé hé ,
shéi chū shēng yán yán , wǒ zuò wǒ shòu ? 」
fó yán yán : 「 xiān ní ! cóng ài 、 wú míng yīn yuán shēng yè , cóng yè shēng yǒu ,
cóng yǒu chū shēng wú liàng xīn shù , xīn shēng jué guān , jué guān dòng fēng ,
fēng suí xīn chù hóu 、 shé 、 chǐ 、 chún 。
zhòng shēng xiǎng dǎo , shēng chū shuō yán yán , wǒ zuò wǒ shòu 、 wǒ jiàn wǒ wén 。
shàn nán zǐ ! rú chuáng tóu líng , fēng yīn yuán gù , biàn chū yīn shēng 。

fēng dà shēng dà , fēng xiǎo shēng xiǎo , wú yǒu zuò zhě 。
風 大 聲 大 ， 風 小 聲 小 ， 無 有 作 者 。

shàn nán zǐ ! pì rú rè tiě tóu zhī shuǐ zhōng chū zhǒng zhǒng shēng ,
善 男 子 ！ 譬 如 熱 鐵 投 之 水 中 出 種 種 聲 ，

shì zhōng zhēn shí wú yǒu zuò zhě 。
是 中 真 實 無 有 作 者 。

shàn nán zǐ ! fán fū bù néng sī wéi fēn bié rú shì shì gù ,
善 男 子 ！ 凡 夫 不 能 思 惟 分 別 如 是 事 故 ，

shuō yán yǒu wǒ jí yǒu wǒ suǒ 、 wǒ zuò 、 wǒ shòu 。 」
說 言 有 我 及 有 我 所 、 我 作 、 我 受 。

xiān ní yán : 「 rú qú tán shuō wú wǒ 、 wǒ suǒ ,
先 尼 言 ； 如 瞿 曇 說 無 我 、 我 所 ，

hé yuán fù shuō cháng lè wǒ jìng ? 」
何 緣 復 說 常 樂 我 淨 ？

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ yì bù shuō nèi wài liù rù ,
佛 言 ； 善 男 子 ！ 我 亦 不 說 內 外 六 入 ，

jí liù yì shì cháng lè wǒ jìng , wǒ nǎi xuān shuō miè nèi wài rù suǒ shēng liù shì ,
及 六 意 識 常 樂 我 淨 ， 我 乃 宣 說 滅 內 外 入 所 生 六 識 ，

míng zhī wéi cháng 。 yǐ shì cháng gù , míng zhī wéi wǒ ,
名 之 為 常 。 以 是 常 故 ， 名 之 為 我 ，
yǒu cháng wǒ gù , míng zhī wéi lè , cháng wǒ lè gù , míng zhī wéi jìng 。
有 常 我 故 ， 名 之 為 樂 ， 常 我 樂 故 ， 名 之 為 淨 。

shàn nán zǐ ! zhòng shēng yàn kǔ , duàn shì kǔ yīn , zì zài yuǎn lí ,
善 男 子 ！ 眾 生 厭 苦 ， 斷 是 苦 因 ， 自 在 遠 離 ，
shì míng wéi wǒ 。 yǐ shì yīn yuán , wǒ jīn xuān shuō cháng lè wǒ jìng 。
是 名 為 我 。 以 是 因 緣 ， 我 今 宣 說 常 樂 我 淨 。

xiān ní yán : 「 shì zūn ! wéi yuàn dà cí wéi wǒ xuān shuō ,
先 尼 言 ； 「 世 尊 ！ 唯 願 大 慈 為 我 宣 說 ，
wǒ dāng yún hé huò dé rú shì cháng lè wǒ jìng ? 」
我 當 云 何 獲 得 如 是 常 樂 我 淨 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yī qiè shì jiān cóng běn yǐ lái jù zú dà màn ,
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 一 切 世 間 從 本 已 來 具 足 大 慢 ，
néng zēng zhǎng màn , yì fù zào zuò màn yīn 、 màn yè ,
能 增 長 慢 ， 亦 復 造 作 慢 因 、 慢 業 ，
shì gù jīn zhě shòu màn guǒ bào ,
是 故 今 者 受 慢 果 報 ，

bù néng yuǎn lí yí qiè fán nǎo dé cháng lè wǒ jìng 。
不 能 遠 離 一 切 煩 惱 得 常 樂 我 淨 。

ruò zhū zhòng shēng yù dé yuǎn lí yí qiè fán nǎo , xiān dāng lí màn 。
若 諸 眾 生 欲 得 遠 離 一 切 煩 惱 ， 先 當 離 慢 。

xiān ní yán : 「 shì zūn ! rú shì rú shì ! chéng rú shèng jiào 。
先 尼 言 ； 「 世 尊 ！ 如 是 如 是 ！ 誠 如 聖 教 。

wǒ xiān yǒu màn , yīn màn yīn yuán gù , chēng rú lái mí qú tán xìng 。
我 先 有 慢 ， 因 慢 因 緣 故 ， 稱 如 來 彌 瞿 曇 姓 。

wǒ jīn yǐ lí rú shì dà màn , shì gù chéng xīn qǐ qǐng qiú fǎ ,
我 今 已 離 如 是 大 慢 ， 是 故 誠 心 啟 請 求 法 ，

yún hé dāng dé cháng lè wǒ jìng ?
云 何 當 得 常 樂 我 淨 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! dì tīng dì tīng ! jīn dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 諦 聽 諦 聽 ！ 今 當 為 汝 分 別 解 說 。

shàn nán zǐ ! ruò néng fēi zì 、 fēi tā 、
善 男 子 ！ 若 能 非 自 、 非 他 、

fēi zhòng shēng zhě , yuǎn lí shì fǎ 。
非 眾 生 者 ， 遠 離 是 法 。

xiān ní yán : 「 shì zūn ! wǒ yǐ zhī jiě , dé zhèng fǎ yǎn 。 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ !

rǔ yún hé yán zhī yǐ jiě yǐ , dé zhèng fǎ yǎn ? 」

「 shì zūn ! suǒ yán sè zhě , fēi zì 、 fēi tā 、 fēi zhū zhòng shēng ,

nǎi zhì shì yì fù rú shì 。 wǒ rú shì guān , dé zhèng fǎ yǎn 。

shì zūn ! wǒ jīn shèn yào chū jiā xiū dào , yuàn jiàn tīng xǔ 。 」

fó yán : 「 shàn lái bǐ qiū 。 」

jí shí jù zú qīng jìng fàn hēng , zhèng ā luó hàn guǒ 。

wài dào zhòng zhōng fù yǒu fàn zhì xìng jiā shè shì , fù zuò shì yán :

「 瞿 曇 ！ 身 卽 是 命 ， 身 異 命 異 。 」 如 來 默 然 。

第 二 第 三 亦 復 如 是 。

梵 志 復 言 ː 「 瞿 曇 ！ 若 人 捨 身 ， 未 得 後 身 ，

於 其 中 間 豈 可 不 名 身 異 命 異 ？

若 是 異 者 ， 瞿 曇 何 故 默 然 不 答 ？ 」

「 善 男 子 ！ 我 說 身 命 ， 皆 從 因 緣 ， 非 不 因 緣 。

如 身 命 ， 一 切 法 亦 如 是 。

梵 志 復 言 ː 「 瞿 曇 ！ 我 見 世 間 有 法 不 從 因 緣 。

佛 言 ː 「 梵 志 ！ 汝 云 何 見 世 間 有 法 不 從 因 緣 ？ 」

fàn zhì yán : 「 wǒ jiàn dà huǒ fén shāo zhēn mù ,
fēng chuī jué yàn , duò zài yú chù , shì qǐ bù míng wú yīn yuán yé ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ shuō shì huǒ ,
yì cóng yīn shēng , fēi bù cóng yīn 。 」
fàn zhì yán : 「 qú tán ! jué yàn qù shí , bù yīn xīn tàn ,
yún hé ér yán yīn yú yīn yuán ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! suī wú xīn tàn yīn fēng ér qù ,
fēng yīn yuán gù , qí yàn bù miè 。 」
「 qú tán ! ruò rén shě shēn , wèi dé hòu shēn ,

zhōng jiān shòu mìng , shéi wéi yīn yuán ? 」
中 間 壽 命 ， 誰 為 因 緣 ？ 」

fó yán : 「 fàn zhì ! wú míng yǔ ài , ér wéi yīn yuán 。
佛 言 ： 「 梵 志 ！ 無 明 與 愛 ， 而 為 因 緣 。

shì wú míng 、 ài , èr yīn yuán gù , shòu mìng dé zhù 。
是 無 明 、 愛 ， 二 因 緣 故 ， 壽 命 得 住 。

shàn nán zǐ ! yǒu yīn yuán gù , shēn jí shì mìng , mìng jí shì shēn ;
善 男 子 ！ 有 因 緣 故 ， 身 即 是 命 ， 命 即 是 身 ；

yǒu yīn yuán gù , shēn yì mìng yì 。
有 因 緣 故 ， 身 異 命 異 。

zhì zhě bù yīng yí xiàng ér shuō shēn yì mìng yì 。 」
智 者 不 應 一 向 而 說 身 異 命 異 。

fàn zhì yán : 「 shì zūn ! wéi yuàn wèi wǒ fēn bié jiě shuō ,
梵 志 言 ： 「 世 尊 ！ 唯 願 為 我 分 別 解 說 ，

lìng wǒ liǎo liǎo dé zhī yīn guǒ 。 」
令 我 了 了 得 知 因 果 。

fó yán : 「 fàn zhì ! yīn jí wǔ yīn , guǒ yì wǔ yīn 。
佛 言 ： 「 梵 志 ！ 因 即 五 陰 ， 果 亦 五 陰 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng bù rán huǒ zhě , shì zé wú yān 。 」
善 男 子 ！ 若 有 眾 生 不 然 火 者 ， 是 則 無 煙 。

fàn zhì yán : 「 shì zūn ! wǒ yǐ zhī yǐ , wǒ yǐ jiě yǐ 。 」
梵 志 言 ！ 世 尊 ！ 我 已 知 已 ， 我 已 解 已 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rǔ yún hé zhī ? yún hé jiě ? 」
佛 言 ！ 善 男 子 ！ 汝 云 何 知 ？ 云 何 解 ？ 」

「 shì zūn ! huǒ jí fán nǎo , néng yú dì yù , è guǐ , chù shēng ,
世 尊 ！ 火 即 煩 惱 ， 能 於 地 獄 、 餓 鬼 、 畜 生 、

rén tiān shāo rán , yān zhě jí shì fán nǎo guǒ bào ,
人 天 燒 然 ， 煙 者 即 是 煩 惱 果 報 ，

wú cháng bú jìng , chòu huì kě wù , shì gù míng yān 。
無 常 不 淨 ， 臭 穢 可 惡 ， 是 故 名 煙 。

ruò yǒu zhòng shēng bú zuò fán nǎo , shì rén zé wú fán nǎo guǒ bào ,
若 有 眾 生 不 作 煩 惱 ， 是 人 則 無 煩 惱 果 報 ，

shì gù rú lái shuō bù rán huǒ zé wú yǒu yān 。
是 故 如 來 說 不 然 火 則 無 有 煙 。

shì zūn ! wǒ yǐ zhèng jiàn , wéi yuàn cí jīn tīng wǒ chū jiā 。 」
世 尊 ！ 我 已 正 見 ， 唯 願 慈 矜 聽 我 出 家 。

ěr shí , shì zūn gào jiāo chén rú : 「 tīng shì fàn zhì chū jiā shòu jiè 。 」

shí jiāo chén rú shòu fó chī yǐ , hé hé zhòng sēng , tīng qí chū jiā ,

shòu jù zú jiè , jīng wǔ rì yǐ , dé ā luó hàn guǒ 。

wài dào zhòng zhōng fù yǒu fàn zhì míng yuē fù nuó , fù zuò shì yán :

「 qú tán ! rǔ jiàn shì jiān shì cháng fǎ yǐ shuō yán cháng yé ?

rú shì yì zhě shí yé ? xū yé ? cháng wú cháng 、 yì cháng yì wú cháng 、

fēi cháng fēi wú cháng 、 yǒu biān wú biān 、 yì yǒu biān wú biān 、

fēi yǒu biān wú biān 、 shì shēn shì mìng 、 shēn yì mìng yì 、

rú lái miè hòu rú qù bù rú qù 、

yì rú qù bù rú qù 、 fēi rú qù fēi bù rú qù ? 」
fó yán : 「 fù nuó ! wǒ bù shuō shì jiān cháng 、 xū 、 shí 、 wú cháng 、
yì cháng wú cháng 、 fēi cháng fēi wú cháng 、 yǒu biān wú biān 、 yì yǒu biān wú biān 、
fēi yǒu biān fēi wú biān 、 shì shēn shì mìng 、 shēn yì mìng yì 、
rú lái miè hòu rú qù bù rú qù 、 yì rú qù bù rú qù 、
fēi rú qù fēi bù rú qù 。 」
fù nuó fù yán : 「 qú tán ! jīn zhě jiàn hé zuì guò bú zuò shì shuō ? 」
fó yán : 「 fù nuó ! ruò yǒu rén shuō shì jiān shì cháng ,
wéi cǐ wéi shí yú wàng yǔ zhě , shì míng wéi jiàn 。

jiàn suǒ jiàn chù , shì míng jiàn xíng 、 shì míng jiàn yè 、 shì míng jiàn zhuó 、
shì míng jiàn fú 、 shì míng jiàn kǔ 、 shì míng jiàn qǔ 、 shì míng jiàn bù 、
shì míng jiàn rè 、 shì míng jiàn chán 。 fù nuó ! fán fū zhī rén wéi jiàn suǒ chán ,
bù néng yuǎn lí shēng lǎo bìng sǐ , huí liú liù qù shòu wú liàng kǔ ,
nǎi zhì fēi rú qù fēi bù rú qù yì fù rú shì 。 fù nuó !
wǒ jiàn shì jiàn , yǒu rú shì guò , shì gù bù zhuó , bú wéi rén shuō 。 」
「 qú tán ! ruò jiàn rú shì zuì guò , bù zhuó bù shuō ,
qú tán jīn zhě hé jiàn ? hé zhuó ? hé suǒ xuān shuō ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! fū jiàn zhuó zhě , míng shēng sǐ fǎ ,

rú lái yǐ lí shēng sǐ fǎ gù , shì gù bù zhuó 。
如 來 已 離 生 死 法 故 ， 是 故 不 著 。

shàn nán zǐ ! rú lái míng wéi néng jiàn néng shuō , bù míng wéi zhuó 。
善 男 子 ! 如 來 名 為 能 見 能 說 ， 不 名 為 著 。

「 qú tán ! yún hé néng jiàn ? yún hé néng shuō ?
瞿 曇 ! 云 何 能 見 ? 云 何 能 說 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ néng míng jiàn kǔ jí miè dào ,
佛 言 : 「 善 男 子 ! 我 能 明 見 苦 集 滅 道 ，

fēn bié xuān shuō rú shì sì dì 。 wǒ jiàn rú shì ,
分 別 宣 說 如 是 四 諦 。 我 見 如 是 ，

gù néng yuǎn lí yí qiè jiàn , yí qiè ài , yí qiè liú , yí qiè màn ,
故 能 遠 離 一 切 見 ， 一 切 愛 ， 一 切 流 ， 一 切 慢 ，

shì gù wǒ jù qīng jìng fàn hàng , wú shàng jí jìng , huò dé cháng shēn ,
是 故 我 具 清 淨 梵 行 ， 無 上 寂 靜 ， 獲 得 常 身 ，

shì shēn yì fēi dōng , xī , nán , běi 。
是 身 亦 非 東 ， 西 ， 南 ， 北 。

fù nuó yán : 「 qú tán ! hé yīn yuán gù ,
富 那 言 : 「 瞿 曇 ! 何 因 緣 故 ，

cháng shēn fēi shì dōng xī nán běi ? 」
常 身 非 是 東 西 南 北 ？ 』

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ jīn wèn rǔ , suí rǔ yì dá 。
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 我 今 問 汝 ， 隨 汝 意 答 。

yú yì yún hé ? rú yú rǔ qián rán dà huǒ jù ,
於 意 云 何 ？ 如 於 汝 前 然 大 火 聚 ，

dāng qí rán shí , rǔ zhī rán fǒu ? 」
當 其 然 時 ， 汝 知 然 不 ？ 』

「 rú shì 。 qú tán ! 」
「 如 是 。 瞿 曇 ！ 」

「 shì huǒ miè shí , rǔ zhī miè fǒu ? 」
「 是 火 滅 時 ， 汝 知 滅 不 ？ 」

「 rú shì 。 qú tán ! 」
「 如 是 。 瞿 曇 ！ 」

「 fù nuó ! ruò yǒu rén wèn , rǔ qián huǒ jù , rán cóng hé lái ?
「 富 那 ！ 若 有 人 問 ， 汝 前 火 聚 ， 然 從 何 來 ？

miè hé suǒ zhì ? dāng yún hé dá ? 」
滅 何 所 至 ？ 當 云 何 答 ？ 』

「 瞿 曇 ！ 若 有 問 者 ， 我 當 答 言 ，
是 火 生 時 賴 於 眾 緣 ，
本 緣 已 盡 ， 新 緣 未 至 ， 是 火 則 滅 。

」

「 若 復 有 問 ， 是 火 滅 已 至 何 方 面 ？ 復 云 何 答 ？ 」

「 瞿 曇 ！ 我 當 答 言 ， 緣 盡 故 滅 ， 不 至 方 所 。

」

「 善 男 子 ！ 如 來 亦 爾 ， 若 有 無 常 色 乃 至 無 常 識 ，
因 愛 故 然 ， 然 者 即 受 二 十 五 有 ，
是 故 然 時 可 說 是 火 東 西 南 北 。

現 在 愛 滅 ， 二 十 五 有 果 報 不 然 ， 以 不 然 故 ，

bù kě shuō yǒu dōng xī nán běi 。
不 可 說 有 東 西 南 北 。

shàn nán zǐ ! rú lái yǐ miè wú cháng zhī sè zhì wú cháng shì ,
善 男 子 ! 如 來 已 滅 無 常 之 色 至 無 常 識 ，

shì gù shēn cháng , shēn ruò shì cháng , bù dé shuō yǒu dōng xī nán běi 。 」
是 故 身 常 ， 身 若 是 常 ， 不 得 說 有 東 西 南 北 。

fù nuó yán : 「 qǐng shuō yí yù , wéi yuàn tīng cǎi 。 」
富 那 言 : 「 請 說 一 喻 ， 唯 願 聽 采 。

fó yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! suí yì shuō zhī 。 」
佛 言 : 「 善 哉 善 哉 ! 隨 意 說 之 。

「 shì zūn ! rú dà cūn wài yǒu suō luó lín , zhōng yǒu yí shù ,
世 尊 ! 如 大 村 外 有 娑 羅 林 ， 中 有 一 樹 ，

xiān lín ér shēng zú yì bǎi nián 。
先 林 而 生 足 一 百 年 。

shì shí lín zhǔ guàn zhī yǐ shuǐ , suí shí xiū zhì , qí shù chén xiǔ ,
是 時 林 主 灌 之 以 水 ， 隨 時 修 治 ， 其 樹 陳 朽 ，

pí fū zhī yè xī jiē tuō luò , wéi zhēn shí zài 。
皮 膚 枝 葉 悉 皆 脫 落 ， 唯 貞 實 在 。

rú lái yì ěr , suǒ yǒu chén gù xī yǐ chú jìn ,
唯 有 一 切 真 實 法 在 。 世 尊 ！ 我 今 甚 樂 出 家 修 道 。 」
fó yán : 「 shàn lái bǐ qiū 。 」
佛 言 曰 善 來 比 丘 。
shuō shì yǔ yǐ , jí shí chū jiā , lòu jìn zhèng dé ā luó hàn guǒ 。
說 是 語 已 ， 即 時 出 家 ， 漏 盡 證 得 阿 羅 漢 果 。
dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí wǔ
大 般 涅 槃 經 卷 第 三 十 五
lí pó lí pó dì dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 帝 求 訶 求 訶 帝 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶
Seven times

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē				
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

Three times

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ						
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土						
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ						
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦						
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng						
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行						
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó						
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國						